Bimbovoice® Digital
Beghelli

(I) IL SISTEMA ELETTRONICO PER SENTIRE SEMPRE LA VOCE DEL PROPRIO BAMBINO

(GB) THE ELECTRONIC SYSTEM THAT ALWAYS LETS YOU HEAR YOUR CHILD'S VOICE

(D) DAS ELEKTRONISCHE SYSTEM, MIT DEM SIE DAS BABY IMMER IN HÖRWEITE HABEN

(F) LE SYSTÈME ÉLECTRONIQUE POUR RESTER À L'ÉCOUTE DE SON ENFANT EN TOUTE CIRCONSTANCE

(CZ) ELEKTRONICKÉ ZAŘÍZENÍ, KTERÉ VÁM UMOŽNÍ STÁLE SLYŠET SVÉ DÍTĚ ("CHŮVIČKA")

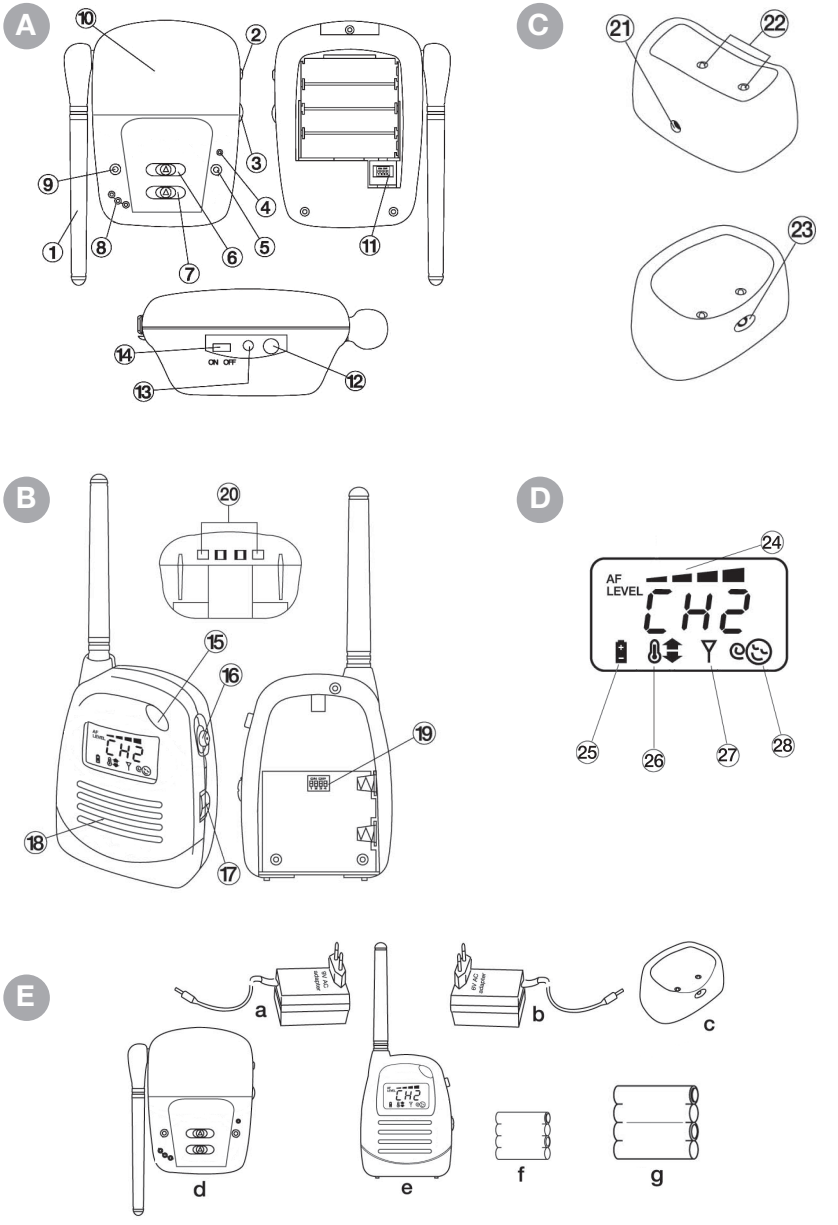
(PL) SYSTEM ELEKTRONICZNY, KTÓRY POZWALA ZAWSZE USŁYSZEĆ GŁOS DZIECKA

(H) EGY ELEKTRONIKUS RENDSZER ARRA, HOGY MINDIG HALLJA A GYERMEKE HANGJÁT

(RO) SISTEMUL ELECTRONIC CARE VĂ PERMITE SĂ AUZIŢI ORICÂND VOCEA COPILUL DUMNEAVOASTRĂ

ISTRUZIONI PER L'USO – INSTRUCTIONS FOR USE – BEDIENUNGSANLEITUNG INSTRUCTIONS D'UTILISATION – NÁVOD K POUŽITÍ – INSTRUKCJA OBSŁUGI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ – INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE

Beghelli


A
10
2
3
4
9
1
8
7
6
5
11
14
ON OFF
13
12
C
21
22
23
B
20
15
16
19
18
17
D
24
AF
LEVEL
CH2
25
26
27
28
E
a
b
c
d
e
f
g

A – TRASMETTITORE
1 Antenna
2 Selettore canale
3 Regolazione sensibilità microfono
4 Microfono
5 Indicatore alimentazione/batteria scarica
6 Selettore luce notturna
7 Selettore temperatura ambiente
8 Sensore temperatura
9 Indicatore trasmissione
10 Luce notturna
11 Microinterruttori codici digitali
12 Ingresso per sensore optional
13 Ingresso alimentazione
14 Selettore sensore optional

B – RICEVITORE
15 Tasto esclusione suono (mute)
16 Selettore canale
17 Regolazione volume con Interruttore Alimentazione
18 Altoparlante
19 Microinterruttori codici digitali
20 Contatti ricarica Ricevitore

C – CARICATORE
21 Ingresso alimentazione
22 Terminali di ricarica
23 Spia ricarica

D – LCD
24 Indicatore di livello di ascolto AF
25 Icona batteria scarica
26 Icona allerta temperatura
27 Icona fuori portata
28 Icona sensore optional

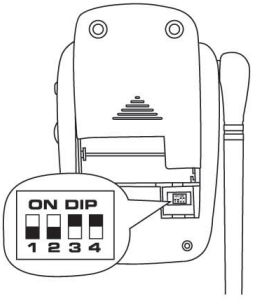
E – ACCESSORI
a) Adattatore 9V DC per Trasmettitore
b) Adattatore 6V DC per Ricevitore
c) Supporto di ricarica per Ricevitore
d) Trasmettitore
e) Ricevitore
f) Batteria ricaricabile per Ricevitore
g) Batteria a secco per Trasmettitore (solo per Cod. Ordine 8390S)

COS'È BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI

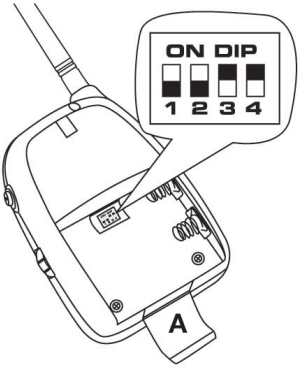
Bimbovoice Digital Beghelli è l'innovativo prodotto nato per ascoltare il bambino quando ci si trova in un altro ambiente e per tenere sotto controllo la temperatura dell'ambiente in cui si trova il bambino.
Il dispositivo è composto da un Trasmettitore, da posizionare nella stanza del bambino, e da un Ricevitore con cui l'adulto può liberamente muoversi per casa.
Bimbovoice è dotato di 2 canali di trasmissione e di 16 codici digitali per evitare interferenze con altri dispositivi simili funzionanti nelle vicinanze.

ISTRUZIONI PRELIMINARI ALL'USO

Impostare Trasmettitore e Ricevitore sul canale 1 tramite il selettore del canale.
In caso di interferenze nel funzionamento, utilizzare il canale 2.
É possibile modificare l'impostazione dei quattro Microinterruttori con una delle 16 combinazioni come segue:



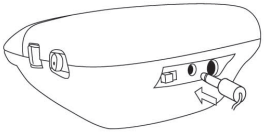
(a) Trasmettitore
Far scorrere lo sportellino del vano batterie ed aprirlo. Scegliere una delle sedici impostazioni dei quattro microinterruttori utilizzando un oggetto appuntito.



(b) Ricevitore
Sganciare la levetta **"A"** del vano batterie ed aprirlo, impostare i quattro microinterruttori, come già fatto sul Trasmettitore, verificando che la sequenza sia la stessa.

N.B.: Verificare che le impostazioni del Trasmettitore e del Ricevitore siano sempre le stesse.
ATTENZIONE: MANEGGIARE CON CURA I MICROINTERRUTTORI.

ALIMENTAZIONE

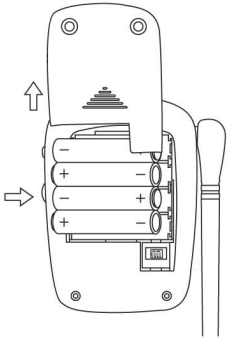


I

(a) Trasmettitore

1. Funzionamento con alimentazione di rete

Il funzionamento ottimale del Trasmettitore (portata di trasmissione MAGGIORE) si ottiene collegandolo alla rete elettrica tramite l'apposito adattatore 9V DC in dotazione. Collegare la spina di uscita dell'adattatore all'ingresso alimentazione (13) del Trasmettitore.



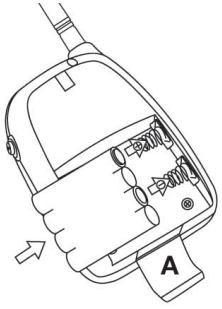
2. Funzionamento con batterie

Far scorrere lo sportellino del vano batterie ed aprirlo, inserire quattro pile a secco (UM-3 "AA") rispettando le polarità.

(b) Ricevitore

1. Funzionamento con batteria ricaricabile

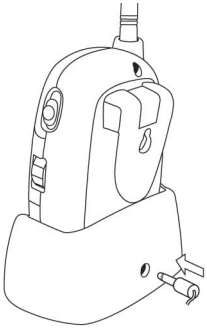
Sganciare la levetta "A" del vano batterie ed aprirlo, inserire la batteria ricaricabile al NiMH nello scomparto. Assicurarsi che le due molle siano in contatto con i due poli della batteria.



2. Funzionamento con alimentazione di rete utilizzando il supporto caricatore

Collegare la spina di uscita dell'adattatore 6V DC in dotazione al supporto di ricarica del Ricevitore. Con la batteria ricaricabile montata sul Ricevitore, collocare l'apparecchio nel vano predisposto per la ricarica. L'accensione della spia luminosa di ricarica (23) indica che la batteria NiMH si sta ricaricando.

Al primo utilizzo del Ricevitore, mettere sotto carica la batteria NiMH nell'apposito supporto per almeno 12 ore.



(a) Trasmettitore

IMPORTANTE: **posizionare il selettore sensore optional (14) su OFF:**

1. Collocare il Trasmettitore a circa un metro dal lettino con il microfono rivolto verso il bambino.
2. Ruotare l'antenna in posizione verticale.
3. Accendere l'apparecchio sul Canale 1 o 2 tramite il selettore del canale (2). L'indicatore di alimentazione (5) si accende sulla luce verde.
   Quando le batterie stanno per scaricarsi, l'indicatore si accende sulla luce rossa.
4. Regolare la sensibilità del microfono (3) in modo che l'apparecchio sia predisposto a trasmettere appena il microfono (4) avverte un suono al livello di intensità desiderato. La funzione di trasmissione attiva è segnalata dall'accensione dell'indicatore di trasmissione (9). Al livello massimo di sensibilità, il Trasmettitore funziona in trasmissione continua. In questa modalità di trasmissione l'autonomia del Ricevitore diminuisce sensibilmente.
5. Se il microfono non rileva nessun suono per alcuni secondi, l'apparecchio si porta automaticamente nella funzione di riposo.
6. Posizionare il selettore della luce notturna (6) sulla funzione desiderata in relazione al modo di funzionamento che preferite:

OFF: La luce notturna è sempre spenta. (Quando vengono utilizzate batterie a secco, si consiglia di scegliere sempre la posizione OFF).

ON: La luce notturna è sempre accesa.

ATTENZIONE: IL SENSORE DELLA TEMPERATURA POTREBBE NON RILEVARE CORRETTAMENTE LA TEMPERATURA AMBIENTE A CAUSA DEL CALORE EMESSO DALLA LAMPADINA.

VOCE: (solo per Cod. Ordine 8390S). La luce notturna si accende automaticamente appena l'apparecchio rileva un suono. Trascorsi 30 secondi l'apparecchio si mette sulla funzione di riposo e la luce notturna si spegne.

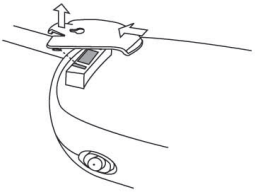
7. Posizionare il selettore della temperatura ambiente (7) sulla posizione più vicina alla temperatura esistente nella camera del bambino. Selezionando OFF, il sensore della temperatura all'interno dell'apparecchio è disabilitato. Questa funzione è utile quando portate il bambino fuori dall'ambiente domestico, in un luogo in cui la temperatura non è stabile.
   Quando la temperatura esce dall'intervallo selezionato di oltre 2°C, l'apparecchio invia un allarme al Ricevitore.

(b) Ricevitore

1. Posizionare il selettore del canale (16) sullo stesso canale del Trasmettitore.
2. Accendere il Ricevitore per mezzo del regolatore del volume (17).
3. Sul display saranno visualizzate per un certo tempo tutte le icone e poi, in normali condizioni di funzionamento, apparirà solamente il n° del canale.
   ATTENZIONE: Quando la distanza fra Trasmettitore e Ricevitore è breve si verifica un malfunzionamento che provoca uno strano suono nell'altoparlante.
4. Quando viene ricevuto un segnale, l'indicatore AF del livello di ascolto viene visualizzato sul display. Più è forte il suono rilevato dal microfono, più numerosi sono i settori visualizzati. L'indicatore visivo è utile quando dovete abbassare il volume per mantenere il silenzio nell'ambiente.
5. Questo apparecchio è provvisto di una funzione di allarme per batteria scarica. Quando la batteria ricaricabile si sta scaricando, viene visualizzata l'icona di batteria scarica e si sente un allarme. Ricaricare la batteria ponendo l'apparecchio nel supporto di ricarica in dotazione.
   N.B. Quando la batteria è in fase di ricarica, il Ricevitore funziona normalmente. Si consiglia di NON far funzionare l'apparecchio nel supporto di ricarica SENZA la batteria ricaricabile inserita.
6. Quando l'apparecchio si trova fuori dalla portata di comunicazione del Trasmettitore, viene visualizzata l'icona fuori portata e si sente un allarme che permane fino a quando l'apparecchio non riceve un segnale dal Trasmettitore.
   Questo allarme sonoro viene emesso anche con Trasmettitore spento o con batteria scarica.
7. Se la temperatura della stanza del bambino sale o scende al di fuori dell'intervallo selezionato di oltre 2°C, viene visualizzata l'icona della temperatura e si sente un allarme. La punta della freccia rivolta verso l'alto o verso il basso indica che la temperatura è in aumento o in diminuzione.
8. Ogni volta che l'apparecchio riceve un segnale dal Trasmettitore o si verifica un allarme sonoro, il display si retroillumina per visualizzare le icone anche al buio.
9. L'allarme sonoro può essere tacitato con il tasto mute (15), mentre l'icona corrispondente continua ad essere visualizzata sul display. Se la situazione rimane immutata, dopo due minuti l'allarme riprende a suonare.

10. Priorità Allarmi
- Priorità Alta a. Allarme temperatura
- Priorità Media b. Allarme fuori portata
- Priorità Bassa c. Allarme batteria scarica

In qualsiasi frangente si sente solo un tipo di allarme sonoro mentre, sul display, vengono visualizzate contemporaneamente le rispettive icone.



11. Il Ricevitore può essere trasportato utilizzando il gancio per la cintura. Per togliere il gancio vedere il disegno.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Cod. Ordine: 8390, 8390S
- 16 codici digitali selezionabili
- possibilità di selezione fra due canali
- avvisatore audio-visivo di segnalazione fuori portata
- avvisatore audio-visivo di segnalazione batteria scarica
- sensore della temperatura sul Trasmettitore che avvisa il Ricevitore quando la temperatura della stanza del bambino si scosta dall'intervallo impostato
- regolazione della sensibilità del microfono
- luce notturna sul Trasmettitore
- retroilluminazione automatica del display del Ricevitore
- indicatore visivo del livello sonoro che indica l'intensità del segnale ricevuto anche quando il volume è sintonizzato al minimo
- temperatura di funzionamento: da -10 a +55°C
- bande di frequenza: 40,660÷40,700MHz
- frequenze operative: 40,665MHz; 40,695MHz
- potenza RF:<10mW e.r.p.
- tipo di modulazione: FM
- canalizzazione: 10kHz
- antenna: integrata
- organismo notificato consultato: IMQ (0051)
- apparecchio di "classe 1" come definito dalla direttiva 1999/05/CE

Norma armonizzata ai sensi dell'art. 3.2 del decreto leg.vo 9.5.2001 n° 269: EN 300 220-3 (09-2000)

Il dispositivo soddisfa i requisiti:
- della Legge quadro n° 36 del 22/02/2001 relativa alla "Protezione delle esposizioni ai campi elettrici magnetici ed elettromagnetici";
- della raccomandazione europea n° 519 del luglio 1999 relativa alla "Limitazione dell'esposizione della popolazione ai campi elettromagnetici da 0 a 300GHz".

AVVERTENZE

- **Questo dispositivo non deve sostituire la sorveglianza effettuata da un adulto responsabile.**
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e, quindi, pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni a persone animali o cose derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Utilizzare esclusivamente gli adattatori DC forniti in dotazione. L'uso di altri adattatori può provocare guasti al dispositivo.
- Quando l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, togliere le batterie dal Trasmettitore e dal Ricevitore onde evitare danni o perdita di liquido dalle batterie.
- Scollegare l'adattatore DC dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in funzione.
- Non lasciare l'apparecchio esposto alla luce diretta del sole per lungo tempo né vicino a fonti di calore, umidità o in ambienti eccessivamente polverosi.
- Non tentare di aprire il dispositivo.

La Beghelli S.p.A. dichiara che i dispositivi Cod. Ordine 8390 e 8390S sono conformi ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.
I suddetti dispositivi possono essere utilizzati su tutto il territorio della Comunità Europea.

Si fa presente che per gli apparati in questione vige il regime di "libero uso" ai sensi dell'art. 105, comma 1, lettera o), del Codice delle comunicazioni elettroniche, emanato con Decreto Legislativo 1 agosto 2003 n° 259.

GARANZIA

La garanzia della durata di due anni, come previsto dalla normativa vigente, decorre dalla data di acquisto del prodotto, rilevabile dal documento di acquisto (es. scontrino fiscale), che deve essere conservato. Per informazioni sulle modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde Beghelli 800 626626.

DOMANDE E RISPOSTE

Problema	Cause Possibili	Soluzione
Trasmettitore non trasmette	sensibilità del Microfono troppo bassa	aumentare la sensibilità del Microfono
	batteria scarica o adattatore collegato impropriamente	sostituire le batterie o controllare il collegamento alla rete
Trasmettitore sempre attivo	regolazione sensibilità del Microfono al massimo	modificare la sensibilità del Microfono
Allarme fuori portata sempre attivo	i codici digitali inseriti nel Trasmettitore e nel Ricevitore sono diversi	inserire lo stesso codice, sia nel Trasmettitore, sia nel Ricevitore
	batterie del Trasmettitore scariche	sostituire con batterie nuove
	Trasmettitore e Ricevitore funzionano su canali differenti	assicurarsi che siano sullo stesso canale
Allarme fuori portata attivo a volte	Interferenze da altri dispositivi che funzionano sullo stesso canale	commutare su altro canale

Problema	Cause Possibili	Soluzione
Allarme temperatura sempre attivo	temperatura ambiente al di fuori dell'intervallo (15÷35°C)	regolare il Selettore temperatura ambiente nella posizione di riposo
	La temperatura di funzionamento selezionata contrasta con la temperatura reale	selezionare l'intervallo corretto con il Selettore temperatura ambiente
	Sensore temperatura interno al Trasmettitore influenzato dal calore della luce guida notturna	spegnere la luce guida notturna
Tutte le icone lampeggiano sul display LCD	batteria del Ricevitore scarica	caricare la batteria nel caricatore
Nessuna segnalazione sul display LCD	batteria del Ricevitore completamente scarica	caricare la batteria nel caricatore per almeno 8 ore
Allarme Sensore optional sempre attivo	Selettore Sensore optional in posizione ON	porre il Selettore Sensore optional in posizione OFF
Molti rumori ed interferenza di elettricità statica	Trasmettitore situato vicino ad altri apparecchi elettrici	spostare l'apparecchio elettrico o riposizionare il Trasmettitore lontano dalla fonte di interferenza

A - TRANSMITTER
1 Antenna
2 Channel selector
3 Microphone sensitivity control
4 Microphone
5 Power/low battery indicator light
6 Nightlighting selector
7 Room temperature selector
8 Temperature sensor
9 Signal transmission indicator
10 Nightlighting
11 Digital code microswitches
12 Input for optional sensor
13 Power input
14 Optional sensor selector

B - RECEIVER
15 Mute button
16 Channel selector
17 ON/OFF/Volume control
18 Loudspeaker
19 Digital code microswitches
20 Receiver recharge contacts

C - CHARGER
21 Power input
22 Recharge terminals
23 Recharge indicator light

D - LCD
24 AF listening level indicator
25 Low battery icon
26 Temperature alert icon
27 Out-of-range icon
28 Optional sensor icon

E - ACCESSORIES SUPPLIED
a) 9V DC adapter for Transmitter
b) 6V DC adapter for Receiver
c) Recharge support for Receiver
d) Transmitter
e) Receiver
f) Rechargeable battery for Receiver
g) Dry cell battery for Transmitter (only for Order Code 8390S)

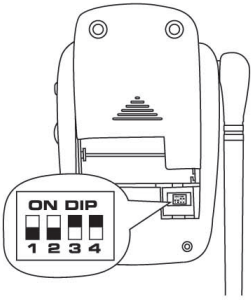
WHAT IS BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI

Bimbovoice Digital Beghelli is an innovative product designed to allow you to listen to your baby or child, detect his/her movements when he/she is in another room and monitor the temperature inside the child's room.
The device comprises a Transmitter, to be placed in the child's room, a Receiver that an adult can carry while moving freely around the home.
Bimbovoice has 2 transmission channels and 16 digital codes to prevent interference with other similar devices operating nearby.

GB

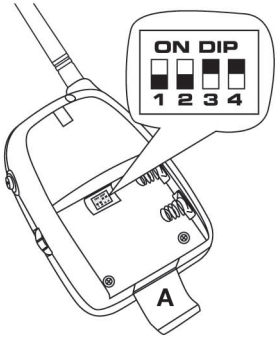
PRELIMINARY INSTRUCTIONS FOR USE

Set the Transmitter and Receiver on channel 1 by means of the channel selector.
In case of interference during operation, use channel 2.
You can change the setting of the four microswitches with one of the 16 combinations as follows:



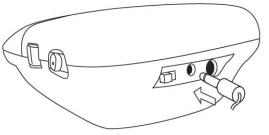
(a) Transmitter
Slide open the battery compartment lid.
Using a pointed object, select one of the sixteen settings of the four microswitches.

(b) Receiver
Release tab "A" of the battery compartment and open it. Set the four microswitches as you did with the Transmitter, making sure that the sequence is identical.



N.B.: Check that the Transmitter and Receiver settings always match.
CAUTION: HANDLE THE MICROSWITCHES WITH CARE.

POWER SUPPLY

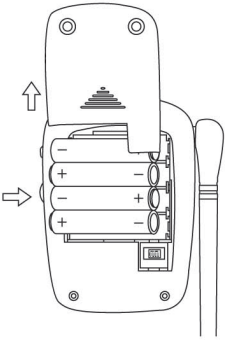


(a) Transmitter

1. Operation with power supplied by mains

Optimal Transmitter performance (GREATER range of transmission) is obtained by connecting it to the electricity mains via the specific 9V DC adaptor provided.

Connect the adaptor output plug to the power input (13) of the Transmitter.



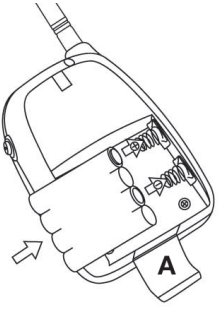
2. Operation with batteries

Slide open the battery compartment lid, insert four dry cell batteries (UM-3 "AA"), making sure to comply with the polarities indicated.

(b) Receiver

1. Operation with rechargeable battery

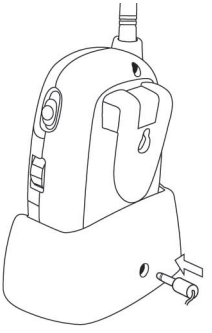
Release tab "A" of the battery compartment and open it. Fit the NiMH rechargeable battery into place. Make sure that the two springs are in contact with the battery terminals.



2. Operation with mains power supply using the charger support

Connect the output plug of the 6V DC adaptor provided to the Receiver recharge support. With the rechargeable battery fitted in the Receiver, place the unit in the compartment provided for recharging. The recharge light (23) will go on to indicate that the NiMH battery is recharging.

When using the Receiver for the first time, allow the NiMH battery to charge for at least 12 hours.



(a) Transmitter

IMPORTANT: position the optional sensor selector (14) on OFF:

1. Place the Transmitter about a metre away from the crib, with the microphone turned toward the child.
2. Turn the antenna into an upright position.
3. Turn the unit on, selecting Channel 1 or 2 via the channel selector (2). The power indicator (5) will light up green.
   When the batteries are running low, the power indicator will light up red.
4. Adjust microphone sensitivity (3) so that the device will be set to transmit as soon as the microphone (4) picks up a sound at the desired level of intensity. When the transmission function is activated, the transmission signal light will go on (9). At the maximum level of sensitivity the Transmitter will function continuously. In this transmission mode, the duration of a Receiver battery charge will be significantly lower.
5. If the microphone does not pick up any sounds for several seconds, the unit will automatically switch into the standby mode.
6. Position the nightlight selector (6) on the desired setting:

OFF: The nightlight will always be off. When dry cell batteries are used, it is always recommended to choose the OFF setting.

ON: The nightlight will always be ON.

CAUTION: VOICE: (only for Order Code 8390S). The nightlight will go on automatically as soon as the unit picks up a sound. After 30 seconds have elapsed the unit will go back into standby and the nightlight will go off.

7. Position the room temperature selector (7) on the setting closest to the actual temperature in the child's room. If you select OFF, the temperature sensor inside the unit will be disabled. This function is useful when you take your baby or child outside the home environment to a place where the temperature is not stable.
   When the temperature goes beyond the set range by more than 2°C, the unit will send an alarm to the Receiver.

(b) Receiver

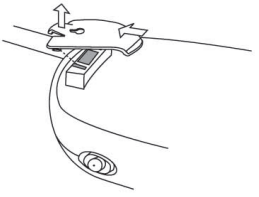
1. Position the channel selector (16) on the same channel as the Transmitter.
2. Turn on the Receiver by means of the volume control (17).
3. All the system icons will be displayed for a certain amount of time. Then, in normal operating conditions, only the channel number will appear.

CAUTION: When the Transmitter and Receiver are only a short distance from each other, a fault may occur which causes a strange sound to be emitted by the loudspeaker.

4. When a signal is received, the AF listening level indicator appears on the display. The louder the sound picked up by the microphone, the more sectors will be displayed. The visual indicator is useful when you have to lower the volume to maintain silence within the room.
5. This unit features a low battery alarm function.
   When the rechargeable battery is running low, the discharged battery icon is displayed and an alarm is sounded. Recharge the battery by placing the unit in the recharge support provided.
   N.B. While the battery is recharging, the Receiver works normally. You are advised NOT to operate the unit in the recharge support WITHOUT the rechargeable battery fitted.
6. When the unit goes beyond the range of communication of the Transmitter, the out-of-range icon will be displayed and an alarm will be sounded until the unit receives a signal from the Transmitter. This sound alarm will be emitted even if the Transmitter is off or the battery is discharged.
7. If the temperature in the child's room goes beyond the set range by over 2°C, the temperature icon will appear and an alarm will sound. The arrow will point up or down to indicate whether the temperature is increasing or decreasing.
8. Every time the unit receives a signal from the Transmitter or an alarm sounds, the display will be backlit so that the icons can be seen even in the dark.
9. The sound alarm can be deactivated by pressing the mute button (15). The corresponding icon will continue to be shown on the display. If the situation remains unchanged, after two minutes the alarm will start sounding again.
10. Alarm priorities
    - High priority — a. Temperature alarm
    - Medium priority — b. Out-of-range alarm
    - Low priority — c. Low battery alarm

    At any given time only one type of sound alarm will be heard, while the respective icons will be displayed simultaneously.

11. The Receiver can be carried using the belt clip. To remove the clip, see the drawing.



SPECIFICATIONS

Order Code: 8390, 8390S.
- 16 digital codes to select from
- possibility of selecting between two channels
- audio-visual out-of-range warning
- audio-visual low battery warning
- temperature sensor on Transmitter which alerts the Receiver when the temperature of the child's room goes beyond the set range
- microphone sensitivity adjustment
- nightlight on Transmitter
- automatic backlighting of the receiver display
- visual sound level indicator, which indicates the intensity of the signal received even when volume is set on minimum
- operating temperature: from -10 to +55°C
- frequency bands: 40.660 - 40.700MHz
- operating frequencies: 40.665MHz - 40.695MHz
- RF power:<10mW e.r.p.
- type of modulation: FM
- channels: 10kHz
- antenna: integrated
- notified body consulted: IMQ (0051)
- Class 1" as defined by Directive 1999/05/EC

Standard harmonised in accordance with art. 3.2 of legislative decree n° 269 of 9.5.2001: EN 300 220-3 (09-2000)

The device meets the requirements of:
- Framework law n° 36 of 22/02/2001 on the "Protection against exposures to electric, magnetic and electromagnetic fields";
- European recommendation n° 519 of July 1999 on the "Limitation of the exposure of the general public to electromagnetic fields from 0 to 300GHz".

WARNINGS

- **This device is not intended to replace the supervision of a responsible adult.**
- This appliance must be used solely for the purpose for which it was built. Any other use is to be considered as improper, and may cause damage. The manufacturer will not be liable for any damages to human beings, animals or properties caused by improper, wrong or unreasonable use.
- Use only the DC adaptors supplied with the product. The use of other adaptors may damage the device.
- If the device is to not be used for a long period, remove the batteries from the Transmitter and Receiver to prevent damage or battery leaks.
- Disconnect the DC adaptor from the mains power socket when the unit is turned off.
- Do not leave the units in direct sunlight for a long time, near sources of heat or humidity or in very dusty environments.
- Do not attempt to open the device.

Beghelli S.p.A. herewith declares that the devices identified by Order Code 8390 and 8390S conform to the essential requirements and other pertinent specifications set forth by directive 1999/5/EC.
The devices specified above may be used throughout the EU territory.

Please note that the rules concerning "free use" as set forth in article. 105 (1), letter o) of the Electronic Communications Code, issued through Italian Legislative Decree no. 259 of 1 August 2003, are applicable to the devices in question.

WARRANTY

In accordance with current regulations, the product is guaranteed for a period of two years commencing from the date of purchase as shown in the purchase document (e.g. receipt), which must be duly kept. For information on the terms of warranty services contact your authorized Beghelli dealer.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Causes	Solution
The Transmitter fails to transmit	Microphone sensitivity too low	increase the microphone sensitivity
	Battery power exhausted or adaptor improperly connected	replace the batteries or check connection to power mains
Transmitter always active	Microphone sensitivity set on maximum	adjust the microphone sensitivity
Out-of-range alarm always active	The digital codes entered in the Transmitter and Receiver do not match	enter the same code in the Transmitter and Receiver
	Transmitter batteries dead	replace with new batteries
	Transmitter and Receiver are operating on different channels	make sure they are on the same channel
Out-of-range alarm sporadically activated	Interference from other devices operating on the same channel	switch to the other channel
Temperature alarm always active	Room temperature outside the range (15-35°C)	adjust the room temperature selector in the standby position
	The selected temperature setting is incompatible with the actual temperature	select the correct range with the room temperature selector

Problema	Cause Possibili	Soluzione
Temperature alarm always active	Temperature sensor inside the Transmitter influenced by the heat of the nightlight	turn off the nightlight
All the icons flash on the LCD display	Receiver battery low	recharge the battery in the charger
No indication appears on the LCD display	Receiver battery completely discharged	recharge the battery in the charger for at least 8 hours
Optional sensor alarm always active	Optional sensor selector on ON	put the optional sensor Selector OFF
Lots of noise and static interference	Transmitter placed near other electrical equipment	move the electrical equipment or reposition the Transmitter so that it is far from the source of interference

A – SENDER
1 Antenne
2 Kanalschalter
3 Empfindlichkeitseinstellung Mikrofon
4 Mikrofon
5 Anzeige Strom/Batterie leer
6 Nachtlichtschalter
7 Raumtemperaturregler
8 Temperatursensor
9 Übertragungsanzeige
10 Nachtlicht
11 Mikroschalter Digitalcodes
12 Anschluss Zusatzsensor
13 Netzanschluss
14 Schalter Zusatzsensor

B – EMPFÄNGER
15 Taste Stummschaltung (Mute)
16 Kanalschalter
17 Netz-/Lautstärkeregler
18 Lautsprecher
19 Mikroschalter Digitalcodes
20 Ladekontakte Empfänger

C – LADESCHALE
21 Stromanschluss
22 Ladekontakte
23 Ladekontrollleuchte

D –LCD-DISPLAY
24 Geräuschpegelanzeige
25 Ikone Batterie leer
26 Ikone Temperaturalarm
27 Ikone Außer-Reichweite-Alarm
28 Ikone Zusatzsensor

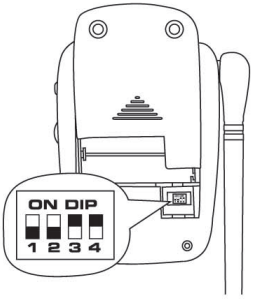
E – SERIENAUSSTATTUNG
a) 9V DC Netzadapter für Sender
b) 6V DC Netzadapter für Empfänger
c) Ladeschale für Empfänger
d) Sender
e) Empfänger
f) Akku für Empfänger
g) Trockenbatterie für Sender (nur für Art.-Nr. 8390S)

BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI BESCHREIBUNG

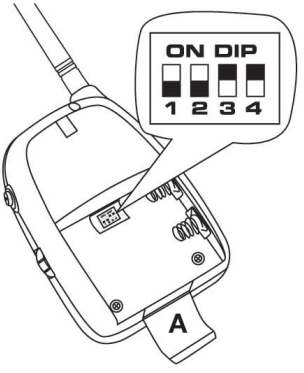
Bimbovoice Digital Beghelli ist ein innovatives Gerät, das zur Übertragung von Kindergeräuschen und zur Überwachung der Temperatur im Raum, in dem sich das Kind befindet, entwickelt wurde.
Das Gerät besteht aus einem Sender, der im Kinderzimmer aufgestellt wird und aus einem Empfänger, mit dem sich der Erwachsene frei im Haus bewegen kann.
Bimbovoice ist mit 2 Sendekanälen und 16 Digitalcodes zur Vermeidung von Störungen durch ähnliche in der Nachbarschaft eingesetzte Geräte ausgestattet.

HINWEISE VOR GEBRAUCH

Sender und Empfänger mit dem Wahlschalter auf Kanal 1 einstellen.
Sollte dieser stören, Kanal 2 verwenden.
Die Einstellung der vier Mikroschalter kann durch eine der 16 möglichen Kombinationen geändert werden. Dabei wie folgt vorgehen:



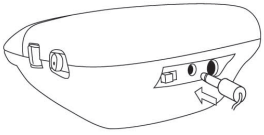
(a) Sender
Den Verschluss des Batteriefachs aufschieben.
Mit einem spitzen Gegenstand die vier Mikroschalter auf eine der 16 möglichen Kombinationen einstellen.



(b) Empfänger
Das Akkufach durch Ausrasten der Verschlusslasche “A” öffnen. Die Einstellung der vier Mikroschalter muss identisch mit der des Senders sein. Auf die gleiche Folge achten.

Hinweis: Sicherstellen, dass die Einstellungen der beiden Geräte immer gleich sind.
ACHTUNG:
DIE MIKROSCHALTER VORSICHTIG BETÄT

STROMVERSORGUNG

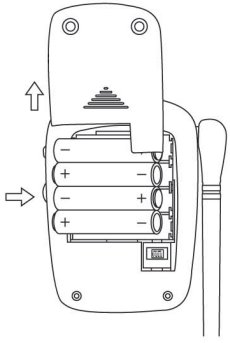


(a) Sender

1. Netzbetrieb

Der Sender funktioniert optimal (HÖHERE Sendeleistung), wenn er mit dem zum Lieferumfang gehörenden 9V DC Netzadapter an das Stromnetz angeschlossen wird.

Den Stecker des Netzadapters (13) an der Buchse des Senders anschließen.



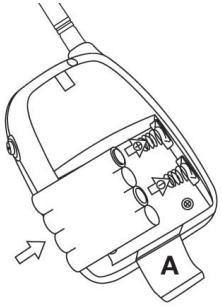
2. Batteriebetrieb

Das Batteriefach aufschieben und vier Trockenbatterien (UM-3“AA”) einsetzen. Auf korrekte Polung achten.

(b) Empfänger

1. Akku-Betrieb

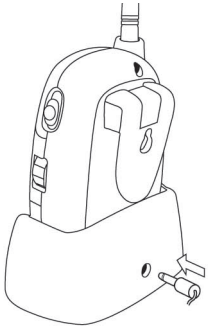
Das Batteriefach an der Verschlusslasche “A” öffnen und den wiederaufladbaren NiMH-Akku einlegen. Sicherstellen, dass ein Kontakt zwischen den beiden Federn und den Polen des Akkus besteht.



2. Netzbetrieb mit Ladeschale

Den Stecker des zum Lieferumfang gehörenden 6V DC Netzadapters an der Ladeschale der Empfängers anschließen. Den Empfänger mit Akku im Batteriefach in die Ladeaufnahme stellen. Das Einschalten der Kontrollleuchte (23) zeigt an, dass der NiMH-Akku geladen wird.

Vor der ersten Inbetriebnahme des Empfängers sollte der NiMH-Akku mindestens 12 Stunden lang in der Ladeschale aufgeladen werden.



(a) Sender

WICHTIG: Den Schalter des Zusatzsensors (14) auf OFF stellen.

1. Den Sender ungefähr in einen Meter Abstand zum Kinderbett platzieren, wobei das Mikrofon in Richtung des Kindes zeigen soll.
2. Die Antenne hochstellen.
3. Das Gerät mit dem Wahlschalter auf Kanal 1 oder 2 stellen (2). Die Stromanzeige (5) schaltet sich auf dem grünem Licht ein. Wenn die Batterien schwach werden, schaltet sich die Anzeige auf dem roten Licht ein.
4. Die Empfindlichkeit des Mikrofons (3) so einstellen, dass das Gerät auf Übertragung schaltet, sobald das Mikrofon (4) einen Ton der gewünschten Stärke wahrnimmt. Die aktive Übertragungsfunktion wird durch Einschaltung der Übertragungsanzeige (9) signalisiert. Bei höchster Empfindlichkeitsstufe funktioniert der Sender mit ständiger Übertragung. In dieser Betriebsart verkürzt sich jedoch der Batteriebetrieb des Empfängers erheblich.
5. Erfasst das Mikrofon einige Sekunden lang keinen Ton, schaltet das Gerät automatisch in den Ruhezustand.
6. Den Nachtlichtschalter (6) auf die gewünschte Funktion einstellen:
   OFF: Nachtlicht ist immer ausgeschaltet. (Bei Verwendung von Trockenbatterien sollte man den Schalter immer auf OFF stellen).
   ON: Nachtlicht ist immer eingeschaltet.

ACHTUNG: DER TEMPERATURSENSOR KÖNNTE DIE RAUMTEMPERATUR DURCH DIE VON DER LAMPE AUSSTRAHLENDE WÄRME NICHT KORREKT ERFASSEN.

   STIMME: (nur für Art.-Nr. 8390S). Das Nachtlicht schaltet sich automatisch ein, sobald das Gerät einen Ton erfasst. Nach 30 Sekunden schaltet das Gerät in den Ruhezustand und das Nachtlicht erlischt.

7. Den Raumtemperaturregler (7) auf einen Wert stellen, der der Temperatur im Kinderzimmer möglichst nahe kommt. Bei Schaltstellung OFF ist der Temperatursensor des Geräts deaktiviert. Diese Funktion ist dann sinnvoll, wenn sich das Kind außerhalb der häuslichen Umgebung an einem Ort befindet, wo die Temperatur nicht gleichbleibend ist.
   Wenn die Temperatur um mehr als 2°C die festgelegten Grenzwerte überschreitet bzw. unterschreitet , sendet das Gerät einen Alarm an den Empfänger.

(b) Empfänger

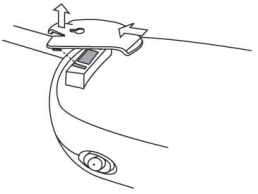
1. Den Kanalschalter (16) auf den gleichen Kanal des Senders stellen.
2. Den Empfänger mit dem Lautstärkeregler (17) einschalten.
3. Am Display werden eine gewisse Zeit lang alle Ikonen angezeigt. Danach erscheint unter normalen Betriebsbedingungen nur die Kanalnummer.
   ACHTUNG: Bei zu geringem Abstand zwischen Sender und Empfänger ist die Übertragung gestört, was durch einen scharfen Ton im Lautsprecher signalisiert wird.
4. Bei Empfang eines Signals wird der Geräuschpegel am Display angezeigt. Je lauter der vom Mikrofon erfasste Ton ist, umso mehr Segmente werden angezeigt. Die optische Anzeige ist besonders bei niedriger Lautstärkeeinstellung nützlich.
5. Dieses Gerät besitzt eine Alarmfunktion, die bei leerem Akku aktiviert wird.
   Das Aufladen des Akkus wird optisch durch die Ikone des leeren Akkus und akustisch durch einen Alarmton angezeigt. Zum Aufladen des Akkus das Gerät in die zum Lieferumfang gehörende Ladeschale stellen.
   Hinweis: Der Empfänger funktioniert während des Ladevorgangs normal. Das Gerät sollte NICHT in der Ladeschale in Betrieb genommen werden, wenn sich KEINE Akkus im Akkufach befinden
6. Befindet sich der Empfänger außerhalb der Reichweite des Senders, wird die Außer-Reichweite-Ikone angezeigt. Gleichzeitig hört man einen Alarmton, der so lange anhält, bis der Empfänger ein Signal vom Sender empfängt.
   Dieser Alarmton ergeht auch, wenn die Sender ausgeschaltet ist oder die Batterie leer ist.
7. Wenn die Temperatur um mehr als 2°C die festgelegten Grenzwerte überschreitet bzw. unterschreitet, erscheint die Temperatur-Ikone und es ertönt ein Alarmton. Die nach oben oder unten gerichtete Pfeilspitze zeigt den Anstieg oder die Absenkung der Temperatur an.
8. Bei Eingang eines Signals vom Sender oder bei Aktivierung eines Alarmtons wird das Display hinterleuchtet, damit die Ikonen auch im Dunkeln zu sehen sind.
9. Der Alarmton kann mit der Taste Mute (15) stillgesetzt werden. Die entsprechende Ikone bleibt jedoch angezeigt. Hält die Situation unverändert an, setzt der Alarm nach zwei Minuten erneut ein.

10. Alarmpriorität

- Hohe Priorität
- Mittlere Priorität
- Niedrige Priorität

a. Temperaturalarm
b. Außer-Reichweite-Alarm
c. Alarm Akku leer

Der Alarmton ist für jede Alarmstufe gleich. Das Display gibt jedoch durch Anzeige der entsprechenden Ikone Auskunft, um welchen Alarm es sich handelt.



11. Der Empfänger lässt sich mit einem Gürtelclip mittragen. Der Clip kann wie in der Abbildung gezeigt entfernt werden.

TECHNISCHE DATEN

Art.-Nr.: 8390, 8390S

- 16 einstellbare Digitalcodes
- Wahl zwischen zwei Kanälen
- akustische/optische Außer-Reichweite-Anzeige
- akustische/optische Akku-leer-Anzeige
- Temperatursensor auf Sender schickt bei Temperaturabweichung von Einstellbereich Signal an Empfänger
- Empfindlichkeitseinstellung Mikrofon
- Nachtlicht auf Sender
- Automatische Display-Hinterleuchtung auf Empfänger
- Optische Geräuschpegelanzeige zur Ablesung der Stärke des empfangenen Signals, auch bei niedrigster Lautstärkeregelung
- Betriebstemperatur: von -10 bis +55°C
- Frequenzbereich: 40,660÷40,700MHz
- Betriebsfrequenz: 40,665MHz; 40,695MHz
- Sendeleistung: <10mW e.r.p.
- Modulationsart: FM
- Kanal-Bandbreite: 10kHz
- Antenne: integriert
- Benannte Stelle: IMQ (0051)
- Gerät der “Klasse 1” gemäß Richtlinie 1999/05/EG

Harmonisierte Norm laut Art. 3.2 des it. Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 269 vom 9.5.2001: EN 300 220-3 (09-2000)

Das Gerät erfüllt die Anforderungen:
- des Rahmengesetzes Nr. 36 vom 22.02.2001 zum "Schutz vor Expositionen gegenüber elektrischen, magnetischen und elektromagnetischen Feldern";
- der EG-Empfehlung des Rates Nr. 519 vom Juli 1999 zur Begrenzung der Exposition der Bevölkerung gegenüber elektromagnetischen Feldern von 0 bis 300 GHz".

HINWEISE

- **Dieses Gerät darf die persönliche Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen nicht ersetzen.**
- Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es konzipiert wurde. Jeder andere Einsatz gilt als unsachgemäß und somit gefährlich. Eine unsachgemäße, fehlerhafte oder unvernünftige Verwendung kann zu Personen-, Tier- oder Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.
- Nur die im Lieferumfang enthaltenen DC-Netzadapter verwenden, da andere Netzteile das Gerät beschädigen können.
- Wird das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwendet, die Batterien aus dem Sender und Empfänger herausnehmen, um Schäden und das Auslaufen der Batterien zu vermeiden.
- Den DC-Netzadapter an den Netzstecker anschließen, wenn das Gerät nicht eingeschaltet ist.
- Das Gerät keiner längeren direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Ebenso die Nähe zu Wärmequellen vermeiden und nicht in Räumen mit hoher Feuchte oder Staubaufkommen aufstellen.
- Nicht versuchen, das Gerät zu öffnen.

Beghelli S.p.A. erklärt hiermit, dass die Geräte Art.-Nr. 8390 und 8390S die grundlegenden Anforderungen und sonstigen durch die Richtlinie 1999/5/CE festgesetzten Bestimmungen erfüllen.
Die vorgenannten Geräte können im gesamten EU-Gebiet betrieben werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass für diese Leuchten die Regelung für den „freien Gebrauch" im Sinne der mit Gesetzesdekret Nr. 259 vom 1. August 2003 erlassenen Vorschriften für die elektronische Kommunikationen, Art. 105, Absatz 1, Buchstabe o) gilt.

GARANTIE

Das Gerät besitzt die gesetzlich vorgeschriebene zweijährige Garantie, die ab Kaufdatum in Kraft tritt. Der Beleg (z. B. Kassenzettel) zum Beweis für das Kaufdatum ist aufzubewahren. Infos über die Gewährleistungsansprüche erhalten Sie beim Beghelli Vertragshändler.

FRAGEN UND ANTWORTEN

Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Sender überträgt nicht	Empfindlichkeit des Mikrofons zu niedrig eingestellt	Empfindlichkeitseinstellung des Mikrofons erhöhen
	Batterie leer oder Netzadapter falsch angeschlossen	Batterie auswechseln oder Netzanschluss prüfen
Sender ständig aktiv	Empfindlichkeit des Mikrofons auf maximale Stufe eingestellt	Empfindlichkeitseinstellung des Mikrofons korrigieren
Reichweitealarm ständig aktiv	Unterschiedliche Einstellung der Digitalcodes in bei Sender und Empfänger	Gleichen Code für Sender und Empfänger einstellen
	Senderbatterien leer	Neue Batterien einlegen
	Sender und Empfänger sind auf unterschiedliche Kanälen eingestellt	Sicherstellen, dass sie auf den gleichen Kanal eingestellt sind
Reichweitealarm bisweilen aktiv	Störungen durch andere Geräte, die den gleichen Kanal nutzen	Auf einen anderen Kanal umschalten

Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Temperaturalarm ständig aktiv	Raumtemperatur außerhalb Temperaturbereich (15÷35°C)	Raumtemperaturregler in Ruhestellung setzen
	Gewählte Betriebstemperatur nicht mit effektiver Temperatur kompatibel	Mit aumtemperaturregler Temperaturbereich berichtigen
	Temperatursensor im Sender durch Wärme des Nachtlichts beeinflusst	Nachtlicht ausschalten
Alle Ikonen am LCD-Display angezeigt	Akku Empfänger leer	Batterie in Ladeschale aufladen
Keine Anzeige am LCD-Display	Akku Empfänger vollkommen leer	Batterie in Ladeschale mindestens 8 Stunden aufladen
Alarm Zusatzsensor ständig aktiv	Schalter Zusatzsensor auf ON	Schalter Zusatzsensor auf OFF stellen
Viele Geräusche und Interferenzen durch statische Elektrizität	Sender befindet sich neben anderen Elektrogeräten	Elektrogerät wegstellen oder Sender von Störquellen entfernen

A - ÉMETTEUR
1 Antenne
2 Sélecteur de canal
3 Réglage de la sensibilité micro
4 Micro
5 Indicateur alimentation/batterie déchargée
6 Sélecteur veilleuse nocturne
7 Sélecteur température ambiante
8 Capteur de température
9 Indicateur de transmission
10 Veilleuse nocturne
11 Micro-interrupteurs codes numériques
12 Entrée pour capteur - option
13 Entrée alimentation
14 Sélecteur capteur - option

B - RÉCEPTEUR
15 Touche désactivation son (mute)
16 Sélecteur de canal
17 Réglage volume avec interrupteur alimentation
18 Haut-parleur
19 Micro-interrupteurs codes numériques
20 Contacts recharge récepteur

C -CHARGEUR
21 Entrée alimentation
22 Bornes de recharge
23 Témoin de recharge

D - Écran LCD
24 Indicateur de niveau d'écoute AF
25 Icône batterie déchargée
26 Icône alarme température
27 Icône hors de portée
28 Icône capteur - option

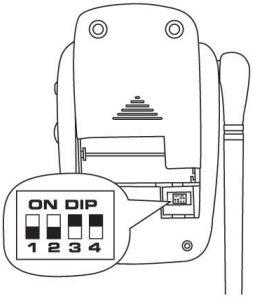
E - ACCESSOIRES FOURNIS
a) Adaptateur 9V CC pour émetteur
b) Adaptateur 6V CC pour récepteur
c) Support pour recharge récepteur
d) Émetteur
e) Récepteur
f) Batterie rechargeable pour récepteur
g) Batterie à sec pour émetteur (uniquement pour Code commande 8390S)

QU'EST-CE QUE LE BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI

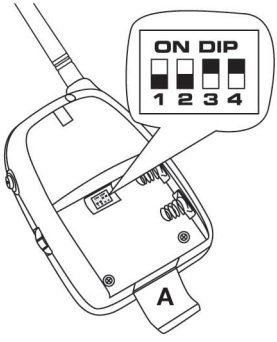
Bimbovoice Digital Beghelli est un dispositif innovant d'écoute d'un enfant, permettant d'en détecter les déplacements lorsqu'il se trouve dans une autre pièce ainsi que pour contrôler la température ambiante de cette même pièce.
Le dispositif est constitué d'un émetteur, à placer dans la pièce où se trouve l'enfant et d'un récepteur que l'adulte peut déplacer librement au sein de l'habitation
Bimbovoice est doté de 2 canaux de transmission et de 16 codes numériques pour prévenir les interférences avec d'autres dispositifs semblables installés à proximité.

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Programmer émetteur et récepteur sur le canal 1 par l'intermédiaire du sélecteur de canal. En cas d'interférences durant le fonctionnement, utiliser le canal 2.
Il est possible de modifier la configuration des quatre micro-interrupteurs en utilisant une des 16 combinaisons disponibles, à cet effet procéder comme suit:



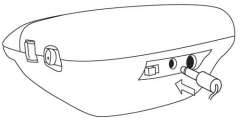
(a) Émetteur
Faire coulisser le volet du logement batteries et l'ouvrir.
Choisir une des seize configurations disponibles des quatre micro-interrupteurs en utilisant à cet effet un objet pointu.



(b) Récepteur
Décrocher le levier "A" du logement batteries et ouvrir ce dernier; configurer ensuite les quatre micro-interrupteurs dans la même position que sur l'émetteur en veillant à ce que la séquence soit identique.

N.B.: Veiller à ce que les configurations émetteur et récepteur soient toujours identiques.
ATTENTION: MANIPULER LES MICRO-INTERRUPTEURS AVEC PRÉCAUTION.

ALIMENTATION

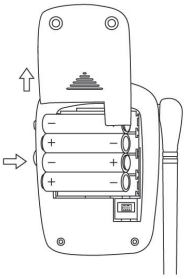


(a) Émetteur

1. Fonctionnement en alimentation sur secteur

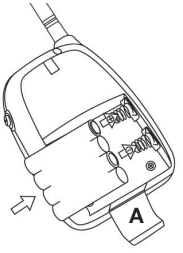
Le fonctionnement optimal de l'émetteur (à savoir celui assurant la plus HAUTE portée de transmission) est obtenu en branchant ce dernier au secteur d'alimentation électrique par l'intermédiaire de l'adaptateur 9V CC fourni à cet effet.

Brancher la fiche de sortie de l'adaptateur à l'entrée d'alimentation (13) de l'émetteur.



2. Fonctionnement en alimentation sur piles

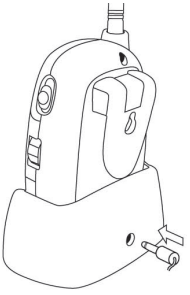
Faire coulisser le volet du logement batteries et ouvrir ce dernier puis mettre en place quatre piles à sec (UM-3 "AA") en veillant à respecter les polarités.



(b) Récepteur

1. Fonctionnement avec batterie rechargeable

Décrocher le levier "A" du logement batterie et ouvrir ce dernier; mettre en place la batterie rechargeable au NiMH dans le logement prévu à cet effet. S'assurer que les deux ressorts soient bien en contact avec les deux bornes de la batterie.



2. Fonctionnement en alimentation sur secteur avec utilisation du support chargeur.

Brancher la fiche de sortie de l'adaptateur 6V CC fourni au support de recharge du récepteur. Une fois la batterie rechargeable installée sur le récepteur, placer l'appareil dans le logement de recharge. Allumé, le témoin de recharge (23) indique que la charge de la batterie NiMH est en cours.

Lors de la première utilisation du récepteur, mettre sous charge la batterie NiMH dans le support prévu à cet effet pendant au moins 12 heures.

UTILISATION DU DISPOSITIF BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI

(a) Émetteur

IMPORTANT: placer le sélecteur du capteur (14) (option) sur la position OFF:

1. Placer l'émetteur à environ un mètre du lit, micro orienté vers l'enfant.
2. Placer l'antenne en position verticale.
3. Allumer l'appareil sur le canal 1 ou 2 par l'intermédiaire du sélecteur de canal (2).
   L'indicateur d'alimentation (5) doit s'allumer (lumière verte).
   Lorsque les batteries sont presque complètement déchargées, s'allume la lumière rouge.
4. Régler la sensibilité du micro (3) de telle sorte que l'appareil assure la transmission dès que le micro (4) détecte un son de l'intensité voulue. L'activation de la fonction de transmission est signalée par l'allumage de l'indicateur de transmission (9). Au niveau maximum de sensibilité, l'émetteur fonctionne en transmission continue. Dans cette modalité de transmission l'autonomie du récepteur est sensiblement abaissée.
5. Si le micro ne détecte aucun son pendant quelques secondes, l'appareil se place automatiquement en position de repos.
6. Positionner le sélecteur de la veilleuse nocturne (6) sur la fonction voulue compte tenu du mode de fonctionnement préféré:
   OFF: la veilleuse nocturne reste constamment éteinte. En cas d'utilisation de batteries à sec, il est recommandé d'opter pour la position OFF.
   ON: la veilleuse nocturne reste constamment allumée.

ATTENTION: LE CAPTEUR DE TEMPÉRATURE POURRAIT NE PAS MESURER CORRECTEMENT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE À CAUSE DE LA CHALEUR ÉMISE PAR LA VEILLEUSE NOCTURNE.

   AUDIO: (uniquement pour Code Commande 8390S). La veilleuse nocturne s'allume automatiquement dès que l'appareil détecte un son. Au bout de 30 secondes, l'appareil se replace en position de repos et la veilleuse nocturne s'éteint.

7. Placer le sélecteur de température ambiante (7) sur la position la plus proche de la température ambiante effective de la chambre de l'enfant. En sélectionnant la position OFF, le capteur de température intégré à l'appareil est désactivé. Cette fonction peut s'avérer utile, lorsque l'enfant se trouve à un endroit autre que l'habitation où la température est instable.
   Lorsque la température s'écarte de l'intervalle sélectionné de plus de 2°C, l'appareil transmet un signal d'alarme au récepteur.

(b) Récepteur

1. Positionner le sélecteur de canal (16) sur la position correspondant au même canal que celui sélectionné sur l'émetteur.
2. Allumer le récepteur par l'intermédiaire du régulateur de volume (17).
3. Sur l'écran s'affichent alors pendant quelques secondes toutes les icônes puis, en conditions normales de fonctionnement, s'affiche ensuite uniquement le n° du canal sélectionné.
   ATTENTION: une courte distance entre l'émetteur et le récepteur peut induire un mauvais fonctionnement entraînant un bruit anormal du haut-parleur.
4. Lors de la réception d'un signal, l'indicateur AF du niveau d'écoute est visualisé sur l'écran. Plus le volume du son détecté par le micro est intense, plus est important le nombre de segments visualisés. L'indicateur visuel est utile pour abaisser le volume afin d'obtenir le silence dans la pièce.
5. L'appareil est pourvu d'une fonction d'alarme lorsque la batterie est déchargée. Lorsque la batterie rechargeable est presque totalement déchargée est visualisée l'icône "batterie déchargée" et un signal d'alarme est émis. Dans ce cas, recharger la batterie en plaçant l'appareil sur le support de recharge fourni à cet effet.
   N.B. Lorsque la batterie est en phase de charge, le récepteur fonctionne normalement. Il est recommandé de NE PAS faire fonctionner l'appareil sur le support de charge SANS que la batterie rechargeable ne soit installée.
6. Lorsque l'appareil se trouve hors de la portée de communication de l'émetteur, est visualisée l'icône "hors de portée" et est émise une alarme tant que l'appareil ne reçoit pas de signal de l'émetteur.
   Cette alarme sonore est émise également lorsque l'émetteur est éteint ou lorsque la batterie est déchargée.
7. Si la température de la pièce dans laquelle se trouve l'enfant augmente ou diminue au point de s'écarter de l'intervalle sélectionné de plus de 2°C, est visualisée l'icône de température et est émise une alarme. Selon son orientation, vers le haut ou vers le bas, la pointe de la flèche indique respectivement une augmentation ou une diminution de la température.
8. A chaque fois que l'appareil reçoit un signal provenant de l'émetteur ainsi que lorsque se déclenche une alarme sonore, l'écran rétro-éclairé s'allume de telle sorte que les icônes soient visibles également dans l'obscurité.
9. L'alarme sonore peut être désactivée par l'intermédiaire de la touche (15), l'icône correspondante restant quant à elle visualisée sur l'écran. Si la condition d'alarme persiste, le signal d'alarme est à

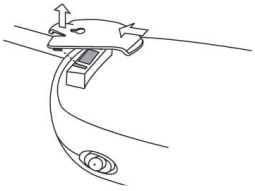
nouveau déclenché au bout de deux minutes.

10. Priorité Alarmes

– Priorité Haute	a. Alarme température
– Priorité Moyenne	b. Alarme hors de portée
–Priorité Basse	c. Alarme batterie déchargée

Si un seul signal sonore d'alarme peut être émis, l'écran permet en revanche de visualiser simultanément les icônes de plusieurs alarmes.

11. Le récepteur peut être transporté en le fixant à la ceinture par l'intermédiaire de la fixation dont il est pourvu à cet effet. Pour retirer la fixation, se reporter au dessin.



F

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Code Commande: 8390, 8390S

- 16 codes numériques disponibles
- deux canaux sélectionnables
- avertisseur sonore et visuel de signal hors de portée
- avertisseur sonore et visuel de signal batterie déchargée
- capteur de température intégré à l'émetteur signalant que la température ambiante de la pièce n'est plus comprise dans l'intervalle programmé
- réglage de la sensibilité du micro
- veilleuse nocturne sur l'émetteur
- rétroéclairage automatique de l'écran du récepteur
- indicateur visuel du niveau sonore: indique l'intensité du signal reçu y – compris lorsque le volume est réglé sur le minimum
- température de fonctionnement : de –10 à +55°C
- bande de fréquence: 40,660 – 40,700MHz
- fréquences de fonctionnement: 40,665MHz – 40,695MHz
- puissance RF:<10mW p.a.r.
- type de modulation: FM
- canalisation: 10kHz
- antenne: intégrée
- organisme notifié consulté: IMQ (0051)
- appareil de « classe I » conformément à la directive 1999/05/CE.

Norme harmonisée conformément à l'article 3.2 du décret-loi n°269 du 09.05.2001: EN 300 220-3 (09-2000)

Le dispositif est conforme:
- à la loi-cadre n°36 du 22.02.2001 relative à la "Protection contre les expositions aux champs électriques, magnétiques et électromagnétiques";
- à la recommandation européenne n°519 de juillet 1999 relative à la "Limitation de l'exposition de la population aux champs électromagnétiques de 0 à 300GHz".

AVERTISSEMENTS

- **Le dispositif objet de la présente notice ne saurait se substituer à la surveillance d'un adulte responsable.**
- Cet appareil doit être utilisé exclusivement pour la fonction pour laquelle il a été conçu. Toute utilisation autre que celle prévue doit être considérée comme impropre et dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages physiques subis par des personnes ou des animaux ainsi qu'en cas de dommages matériels, provoqués par une utilisation impropre et/ou non conforme à celle prévue.
- Faire exclusivement usage des adaptateurs CC fournis à cet effet. L'utilisation d'adaptateurs autres que ceux-ci peut endommager le dispositif.
- En cas de non-utilisation du dispositif pendant une période prolongée, veiller à retirer les batteries de l'émetteur et du récepteur afin de prévenir tout risque de détérioration et tout risque de fuite du liquide des batteries.
- Lorsque le dispositif n'est pas utilisé, débrancher l'adaptateur CC de la prise de courant.
- Ne pas laisser le dispositif exposé à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée ni à proximité de sources de chaleur; veiller en outre à ce qu'il soit à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas tenter d'ouvrir le dispositif.

Beghelli S.p.A. certifie que les dispositifs Code commande 8390 et 8390S sont conformes aux principaux standards et aux dispositions applicables prévues par la directive 1999/5/CE.
Les dispositifs ci-dessus peuvent être utilisés sur l'ensemble du territoire de l'UE.
Il est rappelé qu'aux appareils en question s'applique le régime de "libre utilisation" conformément à l'article 105, alinéa 1, lettre o), du Code des communications électroniques promulgué par le Décret législatif n°259 du 1er août 2003.

GARANTIE

Conformément aux normes en vigueur, l'appareil est couvert par une garantie de deux ans à compter de la date d'achat de l'appareil dont fait foi le ticket de caisse ou autre, lequel doit être conservé. Pour toute information sur les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le distributeur autorisé Beghelli.

QUESTIONS RÉPONSES

Anomalie	Causes possibles	Solution
L'émetteur ne transmet pas	sensibilité insuffisante du micro	augmenter la sensibilité du micro
	batterie déchargée ou adaptateur mal branché	changer les batteries ou contrôler le branchement sur secteur
L'émetteur est constamment activé	réglage sensibilité du micro sur le maximum	modifier la sensibilité du micro
Alarme "hors de portée" constamment activée	les codes numériques de l'émetteur et du récepteur sont différents	programmer le même code sur émetteur et récepteur
	piles de l'émetteur déchargées	installer des piles neuves
	émetteur et récepteur fonctionnent sur des canaux différents	les faire fonctionner sur le même canal
Alarme "hors de portée" par moment	interférences provoquées par d'autres dispositifs fonctionnant sur le même canal	utiliser un autre canal

Anomalie	Causes possibles	Solution
Alarme température constamment activée	température ambiante hors de l'intervalle (15-35°C)	régler le sélecteur de température ambiante sur la position de repos
	la température de fonctionnement ne correspond pas à la température réelle	sélectionner le bon intervalle à l'aide du sélecteur de température ambiante
	capteur de température intégré à l'émetteur conditionné par la chaleur de la veilleuse nocturne	éteindre la veilleuse nocturne
Toutes les icônes clignotent sur l'écran LCD	batterie du récepteur déchargée	mettre la batterie en charge sur le chargeur
Absence de signal sur l'écran LCD	batterie du récepteur complètement déchargée	procéder à la charge de la batterie sur le chargeur pendant au moins 8 heures
Alarme capteur (option) constamment activée	Sélecteur capteur (option) sur la position ON	placer le sélecteur du capteur (option) sur la position OFF
Bruits nombreux et interférences d'électricité statique	Emetteur situé à proximité d'autres appareillages électriques	déplacer le ou les appareillages électriques en question ou éloigner l'émetteur des sources d'interférences

A – VYSÍLAČ
1 Anténa
2 Volič kanálu
3 Regulace citlivosti mikrofonu
4 Mikrofon
5 Ukazatel napájení / indikátor vybité baterie
6 Volič nočního osvětlení
7 Volič teploty okolního prostředí
8 Čidlo teploty
9 Indikátor vysílání
10 Noční osvětlení
11 Mikrospínače digitálních kódů
12 Vstup pro volitelné čidlo
13 Vstup napájení
14 Volič volitelného čidla

B – PŘIJÍMAČ
15 Tlačítko vypnutí zvuku („mute“)
16 Volič kanálu
17 Regulace hlasitosti s vypínačem
18 Reproduktor
19 Mikrospínače digitálních kódů
20 Kontakty nabíjení přijímače

C – NABÍJEČKA
21 Vstup napájení
22 Svorky nabíjení
23 Světelná kontrolka nabíjení

D – LCD
24 Ukazatel hlasitosti poslechu AF
25 Symbol vybité baterie
26 Symbol poplachu teploty
27 Symbol překročení dosahu
28 Symbol čidla – volitelný

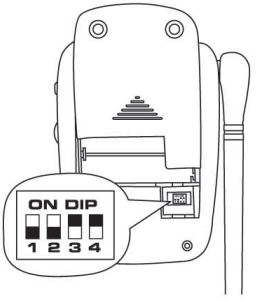
E – PŘÍSLUŠENSTVÍ DODÁVANÉ SPOLU S PŘÍSTROJEM
a) Adaptér 9V stejn. pro vysílač
b) Adaptér 6V stejn. pro přijímač
c) Nabíjecí kolébka pro přijímač
d) Vysílač
e) Přijímač
f) Nabíjecí baterie pro přijímač
g) Suchá baterie pro vysílač (pouze pro objednávkový kód 8390S)

CO TO JE BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI

Bimbovoice Digital Beghelli je inovační výrobek, který byl vyvinut k tomu, aby rodiče stále slyšeli dítě, které se nachází ve vedlejší místnosti. Zároveň je možno pomocí tohoto přístroje kontrolovat teplotu prostředí.
Celé zařízení se skládá z vysílače, který se umístí v dětském pokoji, a z přijímače, s nímž se dospělá osoba může klidně pohybovat po celém domě.
Bimbovoice je vybaven dvěma vysílacími kanály a 16 digitálními kódy, díky nimž se lze vyhnout rušení jinými podobnými přístroji, které se nacházejí v blízkosti zařízení.

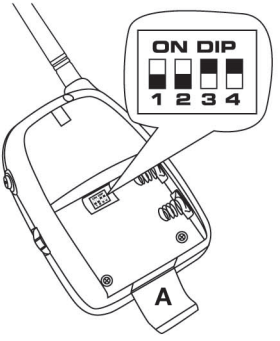
INSTRUKCE K POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Pomocí voliče kanálu nastavte vysílač a přijímač na kanál 1.
V případě rušení přenosu použijte kanál 2.
Nastavením čtyř mikrospínačů lze zvolit jednu ze 16 kombinací podle následujícího postupu:



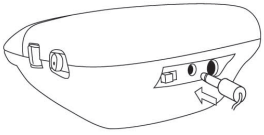
(a) Vysílač
Tahem za víčko otevřete prostor pro baterie.
Pomocí špičatého předmětu zvolte jednu ze šestnácti kombinací čtyř mikrospínačů.

(b) Přijímač
Posunutím páčky „A“ otevřete prostor pro baterii. Stejným způsobem jako u vysílače nastavte čtyři mikrospínače a zkontrolujte, že je nastavena stejná sekvence.



POZN.: Ověřte, že nastavení vysílače i přijímače je navzájem shodné.
UPOZORNĚNÍ: S MIKROSPÍNAČI JE TŘEBA ZACHÁZET VELMI OPATRNĚ!

NAPÁJENÍ

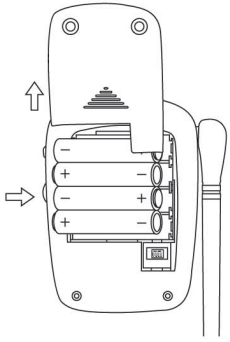


(a) Vysílač

1. Provoz při napájení ze sítě

Optimálního provozu vysílače (NEJVĚTŠÍ DOSAH přenosu) dosáhneme tím, že přístroj připojíme prostřednictvím přiloženého stejnosměrného adaptéru 9V na elektrickou síť.

Připojte zástrčku na výstupu adaptéru na vstup napájení (13) vysílače.



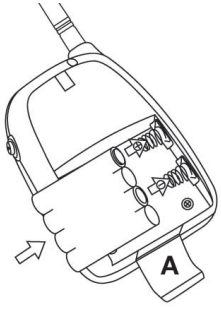
2. Provoz na baterie

Otevřete prostor pro baterie, vložte čtyři suché baterie (UM-3 „AA“) – je třeba dbát na dodržení polarity.

(b) Přijímač

1. Provoz s nabíjecí baterií

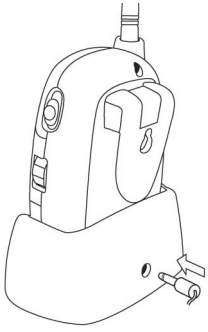
Posunutím páčky „A“ otevřete prostor pro baterii a do tohoto prostoru vložte nabíjecí baterii NiMH. Ujistěte se, že obě pružiny jsou řádně v kontaktu s oběma póly baterie.



2. Provoz při napájení ze sítě s pomocí nabíjecí kolébky

Připojte zástrčku na výstupu stejn. adaptéru 6V (součást dodávky) do nabíjecí kolébky přijímače. Vložte přístroj i s osazenou nabíjecí baterií do prostoru určeného pro dobíjení. Jestliže se rozsvítí světelná kontrolka dobíjení (23), znamená to, že baterie NiMH se dobíjí.

Před prvním použitím přijímače ponechte NiMH baterii v příslušné kolébce po dobu alespoň 12 hodin.



POUŽITÍ PŘÍSTROJE BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI

(a) Vysílač

DŮLEŽITÉ: přepněte volič volitelného čidla (14) do polohy OFF:

1. Umístěte vysílač asi jeden metr od dětské postýlky tak, aby mikrofon směřoval na dítě.
2. Anténu pootočte do svislé polohy.
3. Pomocí voliče kanálu (2) nastavte přístroj na kanál 1 či 2. Ukazatel napájení (5) se rozsvítí zeleně. Jakmile se baterie blíží vybití, ukazatel napájení se rozsvítí červeně.
4. Seřiďte citlivost mikrofonu (3) tak, aby se přístroj aktivoval v okamžiku, co mikrofon (4) zachytí zvuk o nastavené intenzitě. Indikátor vysílaní (9) signalizuje aktivaci funkce vysílání. Jestliže bude nastavena maximální hladina citlivosti, bude vysílač vysílat trvale. Při tomto nastavení se citelně snižuje autonomie přijímače.
5. Pokud mikrofon nezaznamená po dobu několika vteřin žádné zvuky, přístroj se automaticky uvede do úsporného režimu.
6. Nastavte volič nočního osvětlení (6) do polohy podle požadované provozní funkce:

OFF: Noční osvětlení bude trvale vypnuto. (Pokud budou použity suché baterie, doporučujeme volit vždy polohu OFF).

ON: Noční osvětlení bude trvale zapnuto.

UPOZORNĚNÍ: ČIDLO TEPLOTY MŮŽE SNÍMAT CHYBNĚ TEPLOTU OKOLNÍHO PROSTŘEDÍ VINOU TEPLA VYDÁVANÉHO ŽÁROVKOU.

HLAS: (platí pouze pro objednávkový kód 8390S). Noční osvětlení se automaticky zapne ihned, jakmile přístroj zachytí nějaký zvuk. Po uplynutí 30 vteřin se přístroj uvede do úsporného režimu a noční osvětlení se vypne.

7. Nastavte volič teploty prostředí (7) do polohy, která co nejvíce odpovídá teplotě v dětském pokoji. Jestliže zvolíte OFF, čidlo teploty uvnitř přístroje je deaktivováno. Tato funkce může být užitečná v případě, jestliže dítě není v domácím prostředí, tzn. tam, kde teplota není stálá.
   Jakmile se teplota odchýlí o více než 2°C, přístroj vyšle do přijímače příslušný signál.

(b) Přijímač

1. Nastavte volič kanálu (16) na stejný kanál, jako vysílač.
2. Pomocí regulátoru hlasitosti (17) zapněte přijímač.
3. Na displeji se na chvíli zobrazí všechny ikony a poté, za normálních provozních podmínek, zůstane svítit pouze číslo kanálu.
   UPOZORNĚNÍ: Jestliže je vzdálenost mez vysílačem a přijímačem příliš krátká, může dojít k rušení funkce, která se projevuje rušivými

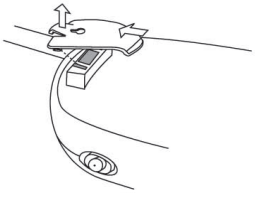
zvuky v reproduktoru.

4. Jakmile dojde k příjmu určitého signálu, na displeji se zobrazí indikátor hladiny poslechu AF. Čím je zvuk snímaný mikrofonem silnější, tím více se zobrazí dílků. Funkce vizuálního ukazatele je vhodná především tehdy, potřebujete-li snížit hlasitost, aby bylo v místnosti zachováno ticho.
5. Pro případ vybití baterie je váš přístroj vybaven poplašným zařízením.
   V případě, že je baterie téměř vybitá, zobrazí se ikona vybité baterie a zazní poplašný signál. Baterii dobijte tak, že přijímač vložíte do příslušné nabíjecí kolébky, která je součástí výbavy.
   POZN.: Přijímač může normálně fungovat i v době, kdy se baterie dobíjí. Doporučujeme NENECHÁVAT přístroj v provozu v nabíjecí kolébce, je-li nabíjecí baterie odpojena.
6. Jestliže se přístroj nachází mimo dosah komunikace s vysílačem, zobrazí se ikona „mimo dosah“, přičemž poplašný signál bude znít tak dlouho, dokud přístroj nedostane signál od vysílače.
   Uvedený zvukový poplach bude vydáván i tehdy, je-li vysílač vypnutý nebo je-li vybitá baterie vysílače.
7. Jestliže se teplota v dětském pokoji zvýší či sníží o hodnotu, přesahující zvolenou toleranci o 2 °C, zobrazí se ikona teploty a zazní poplašný signál. Špička šipky ukazuje nahoru či dolů, podle toho, zda je teplota podkročena nebo překročena.
8. Pokaždé, když přístroj dostane signál z vysílače či zazní-li zvukový poplach, displej se podsvítí tak, aby příslušné ikony byly čitelné i potmě.
9. Zvukový poplach je možno vypnout pomocí tlačítka „mute“ (15). Na displeji bude trvale zobrazena příslušná ikona. Pokud se tento stav nezmění, za dvě minut se aktivuje poplach.
10. Priorita poplachů

- Absolutní priorita (a) Poplach „změna teploty“
- Střední priorita (b) Poplach „mimo dosah“
- Nízká priorita (c) Poplach „vybitá baterie“

Akusticky je v jednom okamžiku signalizován pouze jeden druh poplachu, ale na displeji může být zobrazeno současně více příslušných ikon.

11. Přijímač je možno libovolně přenášet na závěsném oku na sponě na opasku. Způsob odepínání závěsného oka – viz přísl. náčrtek.



TECHNICKÉ VLASTNOSTI

Objednací kód: 8390, 8390S
- 16 volitelných digitálních kódů
- možnost volby mezi dvěma kanály
- vizuální-zvukový hlásič poplachu „mimo dosah“
- vizuální-zvukový hlásič poplachu „vybitá baterie“
- čidlo teploty na vysílači, které přijímači vysílá signál v případě, že se teplota v dětském pokoji odchýlí od nastavené hodnoty
- nastavení citlivosti mikrofonu
- noční osvětlení na vysílači
- automatické podsvícení displeje přijímače
- vizuální indikátor úrovně hlasitosti, který ukazuje intenzitu přijímaného signálu, i když je hlasitost potlačena na minimum
- provozní teplota: od -10 do +55 °C
- frekvenční pásmo: 40,665 ÷ 40,700 MHz
- provozní frekvence: 40,665 MHz; 40,695 MHz
- výkon RF: <10mW e.r.p.
- druh modulace: FM
- kanál: 10kHz
- anténa: integrovaná
- notifikovaný poradní orgán: IMQ (0051)
- Přístroj „třídy 1“, jak definuje směrnice 1999/05/CE

Vlastnosti v souladu s předpisy podle článku 3.2 Vládního výnosu čís. 269 ze dne 9.5.2001: EN 300 220-3 (09-200)

Uvedené zařízení vyhovuje následujícím požadavkům:
- rámcovému zákonu čís. 36 ze dne 22/02/2001, týkajícímu se „Ochrany při expozici člověka elektromagnetickému a elektrickému magnetickému pásmu v rozsahu od 0 do 300GHz“;
- evropskému doporučení čís. 519 z července 1999, týkajícímu se „Omezení expozici člověka elektromagnetickému pásmu v rozsahu od 0 do 300 GHz“.

UPOZORNĚNÍ

- **Předmětné zařízení si neklade za cíl nahradit hlídání dítěte dospělým zodpovědným jedincem.**
- Zařízení smí být používání výhradně k tomu účelu, ke kterému bylo vyrobeno. Jakékoli jiné použití bude považováno za nevhodné a tudíž nebezpečné. Výrobce nemůže přebírat žádnou odpovědnost za škody, způsobené lidem, zvířatům a na věcech, k nimž by došlo vinou nevhodného, nerozumného či nesprávného použití přístroje.
- Používejte výhradně stejnosměrné adaptéry, které tvoří součást dodávky. Použití jiného typu adaptérů může způsobit poruchu zařízení.
- Pokud nebudete zařízení používat delší dobu, vyjměte baterie s vysílače i z přijímače; vyhnete se tak poškození zařízení či vylití elektrolytu z baterií.
- Pokud nehodláte přístroj používat, odpojte jej ze zásuvky.
- Nenechávejte zařízení po dlouhou dobu na přímém slunci, ani poblíž zdrojů tepla, ve vlhkém či velmi prašném prostředí.
- Nikdy se nepokoušejte zařízení otevřít.

CZ

Společnost Beghelli prohlašuje, že zařízení dodávané podle objednacího kódu 8390 a 8390S, odpovídá základním požadavkům a ostatním předpisům stanoveným výnosem čís. 1999/5/EHS. Výše uvedené přístroje mohou být používány na celém území Evropské unie.

Pro příslušné přístroje platí režim „volného použití“ ve smyslu čl. 105, odstavec 1, písmeno o), zákona o elektronických komunikacích, vydaného legislativním nařízením 1. srpna 2003, č. 259.

ZÁRUKA

Záruční lhůta o délce dvou let, poskytovaná podle platných předpisů, počíná běžet od data zakoupení výrobku, které je uvedeno na dokladu o nákupu (např. pokladní daňová účtenka), který je třeba pečlivě uschovat. Další informace o způsobech poskytování záruky je možno získat u autorizovaného prodejce firmy Beghelli.

OTÁZKY A ODPOVĚDI

Problémy	Možné příčiny	řešení
Vysílač nevysílá signál	Citlivost mikrofonu je nastavená příliš nízko	zvýšit citlivost mikrofonu
	Baterie je vybitá či adaptér není správně připojen	vyměnit baterie anebo zkontrolovat připojení k síti
Vysílač je stále aktivovaný	Seřízení citlivosti mikrofonu je na maximu	upravit citlivost mikrofonu
Poplach „mimo dosah“ je stále aktivovaný	Digitální kódy nastavené do vysílače a přijímače se vzájemně liší	do vysílače i přijímače zadat stejný kód
	Vybité baterie vysílače	vyměnit baterie
	Vysílač a přijímač fungují na odlišných kanálech	ověřit, že pracují na stejném kanálu
Poplach „mimo dosah“ se aktivuje jen občas	Rušení jiným zařízením, fungujícím na stejném kanálu	přeladit na jiný kanál
Poplach „teplota“ je stále aktivovaný	Teplota prostředí je mimo stanovený rozsah (15 ÷ 35°C)	seřídit volič teploty okolního prostředí na úsporný režim
	Zvolená provozní teplota neodpovídá reálné teplotě	voličem teploty prostředí zvolit správný rozsah teplot
	Vnitřní čidlo teploty vysílače je ovlivňováno teplem nočního světelného zdroje	vypnout noční osvětlení

Problémy	Možné příčiny	řešení
Na displeji LCD blikají všechny ikony	Baterie přijímače je vybitá	nabít baterii v nabíjecí kolébce
Na displeji LCD se neobjevuje žádná signalizace	Baterie přijímače je úplně vybitá	nabít baterii v nabíjecí kolébce po dobu nejméně 8 hodin
Poplach volitelného čidla je stále aktivovaný	Volič volitelného čidla je v poloze ON	nastavit volič volitelného čidla do polohy OFF
Přístroj je hlučný a objevuje se rušení vlivem statické elektřiny	Vysílač je umístěn blízko jiných elektrických spotřebičů	přemístit elektrický spotřebič či umístit vysílač dále od zdroje rušení

A – NADAJNIK
1 Antena
2 Przełącznik kanałów
3 Regulacja czułości mikrofonu
4 Mikrofon
5 Wskaźnik zasilania/bateria rozładowana
6 Przełącznik lampki nocnej
7 Przełącznik temperatury pomieszczenia
8 Czujnik temperatury
9 Wskaźnik nadawania
10 Lampka nocna
11 Mikrowyłączniki kodów cyfrowych
12 Wejście dla dodatkowego czujnika
13 Wejście zasilania
14 Przełącznik dodatkowego czujnika

B – ODBIORNIK
15 Przycisk wyłączania dźwięku (mute)
16 Przełącznik kanałów
17 Regulacja głośności z Wyłącznikiem Zasilania
18 Głośnik
19 Mikrowyłączniki kodów cyfrowych
20 Styki ładowania Odbiornika

C – ŁADOWARKA
21 Wejście zasilania
22 Końcówki ładowania
23 Lampka kontrolna ładowania

D – LCD
24 Wskaźnik poziomu słyszalności AF
25 Ikonka „rozładowana bateria”
26 Ikonka „alarm temperatury”
27 Ikonka „poza zasięgiem”
28 Ikonka „dodatkowy czujnik”

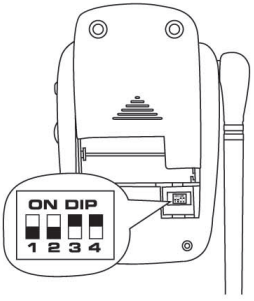
E – AKCESORIA W ZESTAWIE
a) Zasilacz 9V na prąd stały dla Nadajnika
b) Zasilacz 6V na prąd stały dla Odbiornika
c) Ładowarka dla Odbiornika
d) Nadajnik
e) Odbiornik
f) Akumulatorek do Odbiornika
g) Bateria do Nadajnika (tylko dla Modelu 8390S)

CO TO JEST ELEKTRONICZNA NIANIA BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI

Elektroniczna Niania Bimbovoice Digital Beghelli jest innowacyjnym produktem stworzonym aby móc usłyszeć dziecko, kiedy znajdujemy się w innym pomieszczeniu i aby kontrolować temperaturę pokoju, w którym przebywa dziecko.
Urządzenie składa się z Nadajnika, który umieszczamy w pokoju dziecka, i z Odbiornika, który opiekun może nosić ze sobą po domu.
Elektroniczna Niania Bimbovoice jest wyposażona w 2 kanały transmisji i w 16 kodów cyfrowych, tak aby uniknąć zakłóceń spowodowanych działaniem innych podobnych urządzeń znajdujących się w pobliżu.

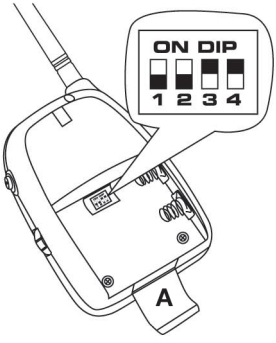
OGÓLNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ustawić Nadajnik i Odbiornik na kanale 1 za pomocą przełącznika kanałów.
W przypadku zakłóceń w funkcjonowaniu należy użyć kanału 2.
Można zmieniać ustawienie czterech Mikrowyłączników za pomocą jednej z 16 kombinacji, w poniżej podany sposób:



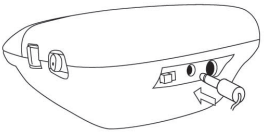
(a) Nadajnik
Przesunąć osłonkę otworu na baterie i otworzyć go.
Wybrać jedno z szesnastu ustawień czterech mikrowyłączników używając ostro zakończonego przedmiotu.

(b) Odbiornik
Zwolnić dźwignię "A" otworu na baterie i otworzyć go, ustawić cztery mikrowyłączniki tak, jak w Nadajniku, sprawdzając jednocześnie czy sekwencja jest taka sama.



UWAGA: Sprawdzić czy ustawienia Nadajnika i Odbiornika są takie same.
UWAGA: OSTROŻNIE PORUSZAĆ MIKROWYŁĄCZNIKAMI.

ZASILANIE

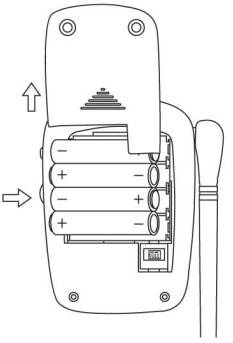


(a) Nadajnik

1. Działanie przy zasilaniu sieciowym

Aby uzyskać optymalne działanie Nadajnika (WIĘKSZY zasięg nadawania) należy podłączyć go do sieci elektrycznej za pomocą odpowiedniego zasilacza 9V na prąd stały, który jest w zestawie.

Włożyć wtyczkę zasilacza do wejścia zasilania (13) Nadajnika.



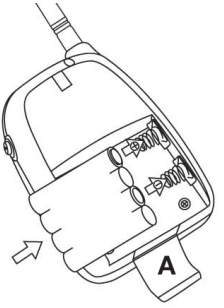
2. Działanie na baterie

Przesunąć osłonkę otworu na baterie i otworzyć go, włożyć cztery baterie (UM-3 "AA") zwracając uwagę na biegunowość.

(b) Odbiornik

1. Działanie na akumulatorki

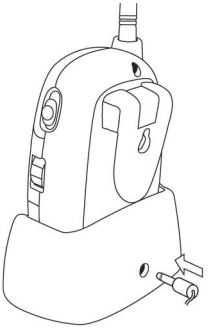
Zwolnić dźwignię "A" otworu na baterie i otworzyć go, włożyć akumulatorek NiMH do przegrody. Upewnić się, że dwie sprężyny stykają się z dwoma biegunami akumulatorka.



2. Działanie przy zasilaniu sieciowym, przy użyciu bazy ładowarki

Podłączyć wtyczkę zasilacza 6V na prąd stały, który jest w zestawie, do bazy ładowarki Odbiornika. Ustawić urządzenie z akumulatorkiem zamontowanym na Odbiorniku, na ładowarce. Zapalenie się lampki kontrolnej ładowania (23) oznacza, że akumulatorek NiMH ładuje się.

Przy pierwszym użyciu Odbiornika, akumulatorek NiMH należy ładować przynajmniej 12 godzin.



(a) Nadajnik

WAŻNE: ustawić przełącznik dodatkowego czujnika (14) na OFF:

1. Umieścić Nadajnik w odległości około 1 metra od łóżeczka, z mikrofonem skierowanym w stronę dziecka.
2. Ustawić antenę w pozycji pionowej.
3. Włączyć urządzenie na Kanał 1 lub 2 za pomocą przełącznika kanałów (2).
   Wskaźnik zasilania (5) zaświeci się na zielono.
   Kiedy baterie będą słabe, wskaźnik zaświeci się na czerwono.
4. Ustawić czułość mikrofonu (3) tak, aby urządzenie było przygotowane do przekazania dźwięku jak tylko mikrofon (4) zarejestruje dźwięk na pożądanym poziomie głośności. Włączona funkcja nadawania jest sygnalizowana przez włączenie się wskaźnika nadawania (9). Na maksymalnym poziomie czułości, Nadajnik działa w ciągłej transmisji. Przy takim poziomie transmisji zasięg Odbiornika znacznie się zmniejsza.
5. Jeśli mikrofon nie rejestruje żadnego dźwięku przez kilka sekund, urządzenie przechodzi automatycznie w stan czuwania.
6. Ustawić przełącznik lampki nocnej (6) na pożądaną funkcję w stosunku do wybranego sposobu działania:

OFF: Lampka nocna jest ciągle wyłączona. (Kiedy używa się baterii, powinno się zawsze wybierać pozycję OFF).

ON: Lampka nocna jest ciągle włączona.

UWAGA: CZUJNIK TEMPERATURY MOŻE NIEPOPRAWNIE PODAWAĆ TEMPERATURĘ POMIESZCZENIA Z POWODU CIEPŁA WYDZIELANEGO PRZEZ LAMPKĘ.

DŹWIĘK: (tylko dla Modelu 8390S). Lampka nocna zapala się automatycznie jak tylko urządzenie rejestruje dźwięk. Po upływie 30 sekund urządzenie przechodzi w stan czuwania i lampka nocna wyłącza się.

7. Ustawić przełącznik temperatury pomieszczenia (7) na pozycję najbardziej zbliżoną do aktualnej temperatury pokoju dziecka. Wybierając OFF, czujnik temperatury wewnątrz urządzenia jest wyłączony. Ta funkcja jest użyteczna gdy zabiera się dziecko na zewnątrz budynku, w miejsce, w którym nie ma stałej temperatury.
   Kiedy temperatura wykracza poza wyznaczone granice o ponad 2°C, urządzenie wysyła alarm do Odbiornika.

PL

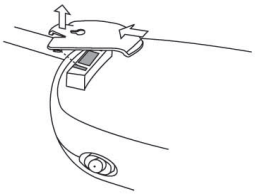
(b) Odbiornik

1. Ustawić przełącznik kanałów (16) na ten sam kanał jak Nadajnik.
2. Włączyć Odbiornik za pomocą regulatora głośności (17).
3. Na wyświetlaczu, pojawią się na pewien czas wszystkie ikonki a potem, przy prawidłowym działaniu, pojawi się jedynie nr kanału.
   UWAGA: Kiedy odległość pomiędzy Nadajnikiem i Odbiornikiem jest mała, może dojść do nieprawidłowego funkcjonowania, które spowoduje dziwny dźwięk w głośniku.
4. Kiedy zostaje odebrany sygnał, na wyświetlaczu pojawi się wskaźnik AF poziomu słyszalności. Im silniejszy jest sygnał zarejestrowany przez mikrofon, tym liczniejsze są wyświetlone odcinki. Wskaźnik wzrokowy jest użyteczny kiedy trzeba zmniejszyć głośność, aby zachować ciszę w pomieszczeniu.
5. To urządzenie jest wyposażone w funkcję alarmowania o rozładowanej baterii.
   Kiedy akumulatorek rozładowuje się, wyświetla się ikonka „rozładowana bateria" i słychać alarm. Należy załadować baterię ustawiając urządzenie na bazie ładowarki, która jest w zestawie.
   UWAGA. Kiedy bateria się ładuje, Odbiornik działa normalnie. Odradza się włączanie urządzenia na bazie ładowarki BEZ włożonego akumulatorka.
6. Kiedy urządzenie znajduje się poza zasięgiem Nadajnika, wyświetla się ikonka „poza zasięgiem" i słychać alarm, który pozostaje włączony aż do momentu kiedy urządzenie dostanie sygnał z Nadajnika.
   Ten sygnał dźwiękowy jest emitowany również wtedy, kiedy Nadajnik jest wyłączony lub bateria jest rozładowana.
7. Jeśli temperatura w pokoju dziecka wzrasta lub spada poza wyznaczony zakres o ponad 2°C, wyświetla się ikonka i słychać alarm. Wierzchołek strzałki zwrócony w górę lub w dół wskazuje, że temperatura rośnie lub maleje.
8. Za każdym razem kiedy urządzenie dostanie sygnał z Nadajnika lub włączy się alarm dźwiękowy, wyświetlacz podświetla się, aby ikonki były widoczne również w ciemności.
9. Alarm dźwiękowy może zostać wyciszony przyciskiem mute (15), podczas gdy odpowiednia ikonka pozostaje widoczna na wyświetlaczu. Jeżeli sytuacja nie zmieni się, po dwóch minutach alarm zaczyna ponownie dzwonić.
10. Priorytet Alarmów

– Wysoki Priorytet	a. Alarm temperatury
– Średni Priorytet	b. Alarm „poza zasięgiem"
– Niski Priorytet	c. Alarm „Bateria Rozładowana"

W przypadku jakiegokolwiek problemu włącza się tylko jeden rodzaj

alarmu, podczas gdy na wyświetlaczu pojawiają się jednocześnie odpowiednie ikonki.



11. Odbiornik może być przenoszony przy użyciu klipsa do paska. Aby zdjąć klips zobacz rysunek.

DANE TECHNICZNE

Model: 8390, 8390S

- 16 wybieralnych kodów cyfrowych
- możliwość wyboru pomiędzy dwoma kanałami
- sygnalizator audiowizualny „poza zasięgiem"
- sygnalizator audiowizualny "bateria rozładowana"
- czujnik temperatury na Nadajniku, który powiadamia Odbiornik, kiedy temperatura pokoju dziecka wykracza poza ustalony limit
- regulacja czułości mikrofonu
- lampka nocna na Nadajniku
- automatyczne podświetlanie wyświetlacza Odbiornika
- wskaźnik wzrokowy poziomu dźwięku, który wskazuje natężenie przychodzącego sygnału również wtedy, gdy ustawiona głośność jest minimalna
- temperatura działania: od -10 do +55°C
- pasma częstotliwości: 40,660÷40,700MHz
- częstotliwości robocze: 40,665MHz; 40,695MHz
- moc RF:<10mW e.r.p.
- typ modulacji: FM
- zakres kanałów: 10kHz
- antena: wbudowana
- Organ notyfikowany: IMQ (0051)
- Urządzenie "1 klasy", zgodnie z wymogami dyrektywy 1999/05/WE

PL

Norma zgodna z art. 3.2 dekretu prawnego 9.5.2001 nr 269: EN 300 220-3 (09-2000)

Urządzenie spełnia wymogi:

- Ustawy ramowej nr 36 z dnia 22/02/2001 dotyczącej "Ochrony przed narażeniem na działanie pola elektrycznego magnetycznego i elektromagnetycznego";
- Rekomendacji Unii Europejskiej nr 519 z lipca 1999 odnośnie "Ograniczenia narażenia ludzi na działanie pola elektromagnetycznego od 0 do 300GHz".

OSTRZEŻENIE

- **To urządzenie nie powinno zastępować opieki odpowiedzialnej osoby dorosłej.**
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego, do którego zostało zaprojektowane. Każde inne użycie jest niewłaściwe i niebezpieczne. Producent nie odpowiada za ewentualne szkody wobec osób, zwierząt lub rzeczy spowodowane niewłaściwym lub nierozsądnym używaniem urządzenia.
- Należy używać jedynie zasilaczy na prąd stały będących w zestawie. Używanie innych zasilaczy może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- W przypadku nieużywania urządzenia przez dłuższy okres czasu, należy wyjąć baterie z Nadajnika i z Odbiornika, aby uniknąć szkód lub wyciekania płynu z baterii.
- Wyłączyć zasilacz na prąd stały z kontaktu kiedy urządzenie jest wyłączone.
- Nie wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie światła słonecznego na dłuższy okres czasu, ani nie zostawiać urządzenia blisko źródła ciepła, wilgoci lub w miejscu nadmiernie zakurzonym.
- Nie otwierać urządzenia.

Firma Beghelli S.p.A. oświadcza, że urządzenia Model 8390 i 8390S są zgodne z zasadniczymi wymogami i z innymi przepisami dyrektywy 1999/5/CE.
Powyższe urządzenia są dopuszczone do użytku na całym terytorium Wspólnoty Europejskiej.

Informujemy, iż w przypadku takich urządzeń obowiązuje wymóg "swobodnego użytkowania", zgodnie z art. 105, punkt 1, litera o), Kodeksu elektronicznego obiegu informacji, przyjętego Ustawą nr 259 z dnia 1 sierpnia 2003 r.

GWARANCJA

Gwarancja obejmuje okres dwóch lat, zgodnie z obowiązującą normą, począwszy od daty zakupu produktu, znajdującej się na dokumencie potwierdzającym zakup (n.p.: paragon fiskalny), który należy zachować. W celu uzyskania informacji o usługach objętych gwarancją należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą Beghelli.

PYTANIA I ODPOWIEDZI

Problem	Możliwe Przyczyny	Rozwiązanie
Nadajnik nie nadaje	zbyt niska czułość Mikrofonu	zwiększyć czułość Mikrofonu
	bateria rozładowana lub zasilacz niewłaściwie podłączony	wymienić baterie lub sprawdzić podłączenie do sieci
Nadajnik aktywny bez przerwy	regulacja czułości Mikrofonu ustawiona na maksimum	zmienić czułość Mikrofonu
Alarm “poza zasięgiem” aktywny bez przerwy	wprowadzone do Nadajnika lub Odbiornika kody cyfrowe są różne	wprowadzić ten sam kod do Nadajnika i do Odbiornika
	rozładowane baterie Nadajnika	wymienić baterie na nowe
	Nadajnik i Odbiornik działają na różnych kanałach	upewnić się, że są nastawione na ten sam kanał
Alarm “poza zasięgiem” czasami aktywny	Zakłócenia spowodowane przez inne urządzenia, które działają na tym samym kanale	przełączyć na inny kanał
Alarm temperatury aktywny bez przerwy	temperatura pomieszczenia poza przedziałem (15÷35°C)	nastawić Przełącznik temperatury pomieszczenia na pozycję czuwania
	Wybrana temperatura działania niezgodna z temperaturą rzeczywistą	wybrać poprawny przedział Przełącznikiem temperatury pomieszczenia
	Czujnik temperatury wewnątrz Nadajnika pod wpływem ciepła z lampki nocnej	wyłączyć lampkę nocną

PL

Problem	Możliwe Przyczyny	Rozwiązanie
Wszystkie ikonki migają na wyświetlaczu LCD	Rozładowana bateria Nadajnika	załadować baterię w ładowarce
Brak jakiejkolwiek sygnalizacji na wyświetlaczu LCD	Bateria Odbiornika całkowicie rozładowana	ładować baterię w ładowarce przez co najmniej 8 godzin
Alarm dodatkowego Czujnika aktywny bez przerwy	Przełącznik dodatkowego Czujnika w pozycji ON	ustawić Przełącznik dodatkowego Czujnika na pozycję OFF
Liczne hałasy i zakłócenia elektryczności statycznej	Nadajnik ustawiony blisko innych urządzeń elektrycznych	przestawić urządzenie elektryczne lub ustawić Nadajnik daleko od źródła zakłóceń

A – ADÓKÉSZÜLÉK
1 Antenna
2 Csatorna kiválasztás
3 Mikrofon érzékenységének beállítása
4 Mikrofon
5 Akkumulátor töltés/lemerülés kijelzés
6 Éjszaka világítás kiválasztás
7 Környezeti hőmérséklet kiválasztás
8 Hőmérséklet érzékelő
9 Adókészülék jelzőfény
10 Éjszakai világítás
11 Digitális kódok mikrokapcsolója
12 Bemenet az opcionális érzékelőhöz
13 Tápbemenet
14 Opcionális érzékelő kiválasztás

B – VEVŐKÉSZÜLÉK
15 Hang elnémítás gomb (néma)
16 Csatorna kiválasztás
17 Hang beállítása a Tápmegszakítóval
18 Hangszóró
19 Digitális kódok mikrokapcsolója
20 Vevőkészülék töltő csatlakozója

C – TÖLTŐ
21 Tápbemenet
22 Töltés kivezetés
23 Töltés jelzőfény

D – LCD
24 AF kimeneti hangerő kijelző
25 Akkumulátor lemerült ikon
26 Hőmérséklet vészjelzés ikon
27 Üzemen kívül ikon
28 Opcionális érzékelő ikon

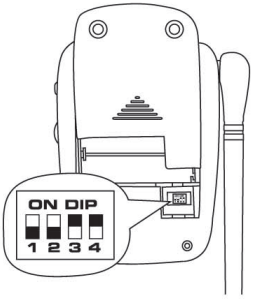
E – KIEGÉSZÍTŐK
a) 9 V-os adapter az Adókészülékhez
b) 6 V-os adapter a Vevőkészülékhez
c) Töltőegység a Vevőkészülékhez
d) Adókészülék
e) Vevőkészülék
f) Újratölthető akkumulátor a Vevőkészülékhez
g) Szárazelem az Adókészülékhez (csak a 8390S rendelési kódhoz)

MI A BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI

A Bimbovoice Digital Beghelli egy innovatív termék, amelyet arra hoztak létre, hogy hallja a gyermeket akkor, amikor Ön egy másik helyiségben tartózkodik, és hogy ellenőrizze annak a helyiségnek a hőmérsékletét, ahol a gyermek található.
A berendezés áll egy Adókészülékből, amelyet a gyermek szobájában kell elhelyezni, és egy Vevőkészülékből, amellyel Ön szabadon mozoghat a ház bármely részében.
A Bimbovoice berendezést 2 továbbítási csatornával és 16 digitális kóddal látták el, hogy elkerülje az interferenciákat más, hasonló berendezésekkel, amelyek a közelben működnek.

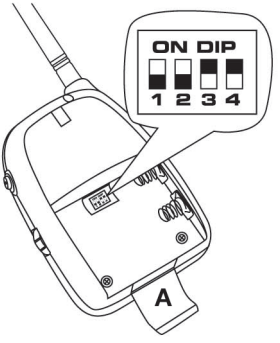
HASZNÁLAT ELŐTT ELVÉGZENDŐ FELADATOK

Állítsa be az Adókészüléket és a Vevőkészüléket az 1-es csatornára a csatorna kiválasztó gomb segítségével.
Abban az esetben, ha működési interferencia lép fel, használja a 2-es csatornát.
Módosítani lehet a négy Mikrokapcsoló beállítását a 16 kombináció egyikével az alábbiak szerint:



(a) Adókészülék
Csúsztassa el az akkumulátortartó fedelét és nyissa ki.
Válassza ki a négy mikrokapcsoló tizenhat beállítása közül az egyiket, felhasználva ehhez egy hegyes tárgyat.

(b) Vevőkészülék
Akassza le az „A" nyelvecskét az akkumulátor tartóban, és nyissa ki, állítsa be a négy mikrokapcsolót, mint ahogy azt tette az Adókészülék esetében, és ellenőrizze, hogy a szekvencia ugyanaz legyen.



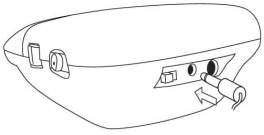
MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze, hogy az Adókészülék és a Vevőkészülék beállításai mindig ugyanazok legyenek.
FIGYELEM: ÓVATOSAN KEZELJE A MIKROKAPCSOLÓKAT

TÁP

(a) Adókészülék

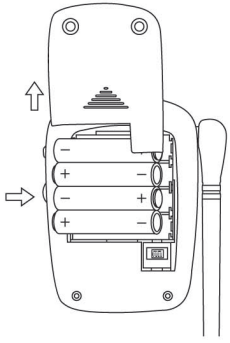
1. Működés hálózati árammal

Az Adókészülék optimális működése (NAGYOBB hangtovábbítási teljesítmény) akkor érhető el, ha elektromos hálózatra csatlakoztatja a készüléket a berendezéshez adott 9V DC adapterrel.
Csatlakoztassa az adapter kimeneti dugóját az Adókészülék tápbemenetéhez (13).



2. Működés elemekkel

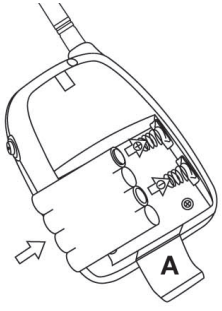
Csúsztassa el az elemtartó ajtaját és nyissa ki, tegyen be négy darab szárazelemet (UM-3 „AA"), figyeljen a polaritásra.



(b) Vevőkészülék

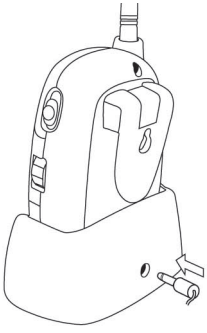
1. Működés újratölthető akkumulátorokkal

Akassza le az elemtartó „A" nyelvecskéjét és nyissa ki, csúsztassa be a NiMH újratölthető akkumulátorokat a helyükre. Ellenőrizze, hogy a két rugó érintkezik-e az elem két pólusával.



2. Működés hálózati árammal, a töltőkészülék használatával.

Csatlakoztassa a berendezéshez adott 6V DC adapter kimeneti dugóját a Vevőkészülék töltőberendezéséhez. Miután beletette az újratölthető elemet a Vevőkészülékbe, helyezze azt a töltőberendezés mélyedésébe, hogy feltöltse.
A töltést jelző fény (23) felgyulladása jelzi, hogy a NiMH akkumulátor töltés alatt van. Az Adókészülék első használata előtt a NiMH akkumulátort töltse fel legalább 12 órán keresztül úgy, hogy a készüléket a töltőberendezésbe helyezi.



(a) Adókészülék

FONTOS: helyezze az opcionális érzékelő kiválasztó gombot (14) az OFF állásba:

1. Helyezze az Adókészüléket körülbelül egy méterre az ágytól úgy, hogy a mikrofon a gyermek felé legyen.
2. Állítsa az antennát függőleges helyzetbe.
3. Kapcsolja be a készüléket az 1. vagy 2. csatornán, amelyet a csatorna kiválasztó gombbal (2) állít be.
   A tápjelző lámpa (5) zöld színnel világít.
   Amikor az elemek kezdenek kimerülni, a jelzőfény pirosan világít.
4. Állítsa be a mikrofon (3) érzékenységét úgy, hogy a készülék kész legyen a hangot továbbítani akkor, amikor a mikrofon (4) érzékeli a kívánt hangintenzitást. Az aktív továbbítási funkciót a hangtovábbítást jelző lámpa (9) felgyulladása mutatja. A maximális érzékenységi szinten az Adókészülék folyamatosan továbbítja a hangokat. Ezen a hangtovábbítási módon az Adókészülék működési ideje erőteljesen csökken.
5. Ha a mikrofon nem érzékel semmilyen hangot néhány másodpercen keresztül, a készülék automatikusan üzemkész állapotba áll.
6. Állítsa az éjszakai világítás kiválasztó gombot (6) a kívánt állásba annak függvényében, hogy milyen működést választ:

OFF: Az éjszakai világítás mindig ki van kapcsolva. (Amikor szárazelemet használ, azt ajánljuk, hogy mindig az OFF pozíciót válassza ki.)

ON: Az éjszakai világítás mindig be van kapcsolva.

FIGYELEM: A HŐMÉRSÉKLET ÉRZÉKELŐ HIBÁS KÖRNYEZETI HŐMÉRSÉKLETET IS MUTATHAT A LÁMPA ÁLTAL KIBOCSÁTOTT HŐ MIATT.

HANG: (csak a 8390S rendelési kódhoz) Az éjszakai világítás automatikusan felgyullad akkor, amikor a készülék hangot érzékel. 30 másodperc után a készülék üzemkész állapotba áll, és az éjszakai jelzőfény kikapcsol.

7. Állítsa a környezeti hőmérséklet kiválasztó gombot (7) a gyermek szobájában levő környezeti hőmérsékletre, vagy ennek közelébe. Amikor az OFF gombot választja, akkor a hőmérséklet érzékelő a készülék belsejében kikapcsol. Ez a funkció hasznos abban az esetben, amikor a gyermeket az otthoni környezetből egy olyan helyre viszi, ahol a hőmérséklet nem állandó. Amikor a hőmérséklet 2°C-kal meghaladja a kiválasztott értéktartományt, a készülék figyelmeztetést küld a Vevőkészülékre

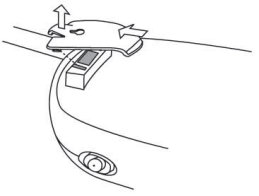
(b) Vevőkészülék

1. Állítsa a csatorna kiválasztó gombot (16) ugyanarra a csatornára, mint az Adókészüléké.
2. Kapcsolja be a Vevőkészüléket a hangszabályozó gomb (17) segítségével.
3. A kijelzőn rövid időre ikonok jelennek meg, majd normál működési feltételek között csak a csatorna száma marad meg.
   FIGYELEM: Amikor a távolság az Adókészülék és a vevőkészülék között kicsi, hibás működés léphet fel, amely furcsa hangot okoz a hangszóróban.
4. Amikor jel érkezik, a hangszint AF jelzése megjelenik a kijelzőn. Minél erősebb a mikrofon által érzékelt hang, annál több szektor jelenik meg. Ez a kijelzés akkor hasznos, amikor le kell csökkentenie a hangot, hogy megtartsa a hangkörnyezetet.
5. Ez a készülék rendelkezik jelzőfunkcióval a lemerülő akkumulátorra vonatkozóan.
   Amikor a tölthető akkumulátort újra kell tölteni, akkor megjelenik a lemerült elem ikon, és jelzőhang hallatszik. Töltse fel úgy az akkumulátort, hogy a készüléket a berendezéshez adott töltőkészülékre helyezi.
   MEGJEGYZÉS: Amikor az akkumulátor feltöltés alatt van, a Vevőkészülék szabályosan működik. Azt tanácsoljuk, hogy NE működtesse a berendezést a töltőkészüléken akkor, ha NINCS benne tölthető akkumulátor.
6. Amikor a berendezés az Adókészülék hatótávolságán kívül van, akkor megjelenik az üzemen kívül ikon, és vészjelzés hallható, amely egész addig fennáll, amíg a készülék nem kap jelet a Vevőkészüléktől.
   Ez a hangjelzés hallható akkor is, amikor az Adókészüléket kikapcsolja, vagy az akkumulátor lemerült.
7. Ha a gyermek szobájának hőmérséklete a kiválasztott intervallumtól 2°C-kal felfelé vagy lefelé eltér, akkor megjelenik a hőmérséklet ikon, és vészjelzés hallatszik. A felfelé vagy lefelé mutató nyíl azt jelzi, hogy a hőmérséklet emelkedik, vagy csökken.
8. Minden alkalommal, amikor a készülék jelet kap az Adókészülékből, vagy hangjelzés hallatszik, a kijelző háttérvilágítása bekapcsol, hogy megjelenítse az ikont sötétben is.
9. A hangjelzést az elnémító gombbal (15) lehet kikapcsolni, ugyanakkor a vonatkozó ikon továbbra is látható a kijelzőn. Ha a helyzetet nem változtatják meg, akkor a hangjelzés két perc után ismét bekapcsol.

10. Vészjelzések prioritása

- Magas prioritás, a. Hőmérséklet vészjelzés
- Közepes prioritás, b. Üzemen kívül vészjelzés
- Alacsony prioritás, c. Akkumulátor lemerül vészjelzés

Mindegyik helyzetben ugyanaz a hangjelzés hallható, ugyanakkor a kijelzőn a vonatkozó ikonok jelennek meg.



11. A Vevőkészüléket magával is viheti az övére akasztva. Ahhoz, hogy levegye róla az akasztót, a rajz szerint járjon el .

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Rendelési kód: 8390, 8390S

- 16 választható digitális kód
- választási lehetőség két csatorna között
- üzemen kívüli állapotot jelző audio-vizuális jelzés
- akkumulátor lemerül állapotot jelző audio-vizuális jelzés
- az Adókészüléken elhelyezett hőmérséklet érzékelő jelzi a Vevőkészülék felé, amikor a gyermek szobájának hőmérsékletet eltér a beállított intervallumtól
- mikrofon érzékenységének beállítása
- Adókészülék éjszakai világítás
- Vevőkészülék kijelző háttérvilágításának automatikus bekapcsolása
- hangszint vizuális kijelzése, amely mutatja a kapott jel intenzitását akkor is, amikor a hangerőt minimumra állította
- működési hőmérséklet: -10°C - +55°C
- frekvencia sáv: 40,660÷40,700MHz
- működési frekvencia: 40,665MHz; 40,695MHz
- RF teljesítmény:<10mW e.r.p.
- moduláció típusa: FM
- csatorna 10kHz
- antenna: beépített
- engedélyező szervezet: IMQ (0051)
- "1. osztály" besorolású készülék az 1999/05/CE Irányelv értelmében.

Harmonizált jogszabály a 2001.05.09-i 269. sz. Törvényerejű Rendelet 3.2 cikke értelmében. EN 300 220-3 (09-2000)

A berendezés megfelel a következő előírásoknak:
- 2001/02/22-i 36. sz. Törvény a „Mágneses és elektromágneses mezők elleni védelemről";
- 1999. július 12. 519. sz. európai javaslat a „0-300GHz elektromágneses mezők használatának korlátozásáról".

FIGYELMEZTETÉSEK

- **Ez a berendezés nem helyettesíti egy felelősségteljes felnőtt felügyeletét.**
- Ezt a berendezést kizárólag arra a célra szabad használni, amelyre gyártották. Minden más használat nem megfelelőnek, tehát veszélyesnek minősül. A gyártó nem felelős az emberekben, állatokban és tárgyakban keletkezett azon károkért, amelyek a nem megfelelő, hibás vagy irracionális használatból erednek.
- Kizárólag a berendezéssel együtt eladott DC adapterekkel használja. Más adapterek használata károsíthatja a berendezést.
- Amikor a berendezést hosszú időn keresztül nem használja, vegye ki az akkumulátorokat az Adókészülékből és a Vevőkészülékből, hogy elkerülje az akkumulátorok által okozott károkat, vagy az akkumulátor folyadék kifolyását.
- Csatlakoztassa le a DC adaptert az elektromos hálózatról akkor, amikor a készüléket nem működteti.
- Ne hagyja a berendezést közvetlen napfénynek kitéve hosszú időn keresztül, sem hőforrás, nedvesség közelében, vagy különösen poros környezetben.
- Ne próbálja meg szétszedni a készüléket.

A Beghelli S.p.A kijelenti, hogy a 8390 és 8390S rendelési számú készülékek megfelelnek az 1999/5/CE Irányelv által meghatározott alapvető követelményeknek és rendelkezéseknek.
A fent nevezett berendezések az Európai Unió egész területén használhatók.

Igazoljuk, hogy a szóban forgó berendezésekre a "szabadon használható készülékek" besorolás érvényes az Elektronikus kommunikációról szóló törvény 105. cikk, 1. bekezdés o) pontja értelmében, amelyet a 2003. augusztus 1-i 259. sz. Törvényerejű Rendelettel hirdettek ki.

GARANCIA

A garancia két évig érvényes, mint ahogy azt előírja az érvényben levő jogszabály, és a készülék vásárlásának napján lép életbe, amely a vásárlást igazoló dokumentummal (pl. készpénzfizetési nyugta) bizonyítható, és amelyet meg kell őrizni.A garanciális eljárás módjáról szóló információkért hívja fel a hivatalos Beghelli viszonteladót.

KÉRDÉSEK ÉS VÁLASZOK

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
Adókészülék nem továbbít jeleket	mikrofon érzékenysége túl alacsony	növelje meg a mikrofon érzékenységét
	akkumulátor lemerült vagy az adaptert nem megfelelően csatlakoztatta	cserélje ki az akkumulátorokat vagy ellenőrizze a hálózati csatlakozást
Adókészülék folyamatosan működik	mikrofon érzékenységét maximumra állította	módosítsa a mikrofon érzékenységét
Üzemen kívül vészjelzés folyamatosan bekapcsolva	az Adókészülékben és a Vevőkészülékben a bevitt digitális kódok különbözőek	adja be ugyanazt a kódot mind az Adókészülékbe, mind a Vevőkészülékbe
	az adókészülék akkumulátorai lemerültek	cserélje ki új akkumulátorokkal
	az Adókészülék és a Vevőkészülék különböző csatornákon működnek	ellenőrizze, hogy ugyanazon a csatornán vannak
Üzemen kívül vészjelzés időszakonként bekapcsol	Interferencia más készülékekkel, amelyek ugyanazon csatornán működnek	váltson át egy másik csatornára

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
Hőmérséklet vészjelzés folyamatosan bekapcsolva	környezeti hőmérséklet az intervallumon kívül van (15÷35°C)	állítsa a környezeti hőmérséklet kiválasztó gombot kikapcsolt helyzetbe
	a kiválasztott működési hőmérséklet ellentétes a valós hőmérséklettel	válassza ki a megfelelő intervallumot a környezeti hőmérséklet kiválasztó gombbal
	az Adókészülék belsejében levő hőmérséklet érzékelőt befolyásolja az éjszakai világítás hője	kapcsolja ki az éjszakai világítást
Minden ikon villog az LCD kijelzőn	Vevőkészülék akkumulátora lemerül	töltse fel az akkumulátort a töltőkészülékben
Nem látható semmi jelzés az LCD kijelzőn	Vevőkészülék akkumulátora teljesen lemerült	töltse fel az akkumulátort a töltőkészülékben legalább 8 órán keresztül
Opcionális érzékelő vészjelzés folyamatosan bekapcsolva	opcionális érzékelő kiválasztás ON helyzetben	állítsa az opcionális érzékelő kiválasztót OFF helyzetbe
Túl sok zaj és statikus elektromos interferencia	az Adókészüléket más elektromos készülékek közelében helyezte el	helyezze át az elektromos készüléket vagy tegye át az Adókészüléket az interferencia forrástól távol

A – TRANSMIŢĂTOR
1 Antenă
2 Selector canale
3 Reglare a sensibilităţii microfonului
4 Microfon
5 Indicator alimentare/baterie descărcată
6 Selector lumină de noapte
7 Selector temperatură ambiantă
8 Senzor de temperatură
9 Indicator transmisie
10 Lumină de noapte
11 Microîntrerupătoare coduri digitale
12 Intrare pentru senzor opţional
13 Intrare alimentare
14 Selector senzor opţional

B – RECEPTOR
15 Buton excludere sunet (mute)
16 Selector canale
17 Reglare volum cu întrerupător de alimentare
18 Difuzor
19 Microîntrerupătoare coduri digitale
20 Contacte reîncărcare Receptor

C – ÎNCĂRCĂTOR
21 Intrare alimentare
22 Terminale de reîncărcare
23 Indicator încărcare

D – LCD
24 Indicator al volumului sunetului AF
25 Simbol “baterie descărcată”
26 Simbol “alarmă temperatură”
27 Simbol “în afara razei de acţiune”
28 Simbol “senzor opţional”

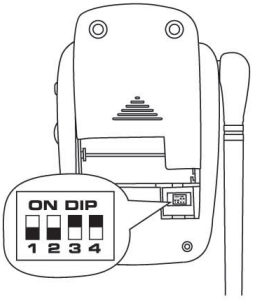
E – ACCESORII ÎN DOTARE
a) Adaptor 9V DC pentru Transmiţător
b) Adaptor 6V DC pentru Receptor
c) Suport de reîncărcare pentru Receptor
d) Transmiţător
e) Receptor
f) Baterie reîncărcabilă pentru Receptor
g) Baterie uscată pentru Transmiţător (numai pentru Cod. Ordin 8390S)

CE ESTE BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI

Bimbovoice Digital Beghelli este un produs inovativ care vă permite să vă auziţi copilaşul chiar şi atunci când vă aflaţi într-o altă încăpere şi să ţineţi sub control temperatura încăperii în care se află copilul.
Dispozitivul conţine un Transmiţător care se va plasa în camera copilului şi un Receptor cu care adultul se poate deplasa uşor prin locuinţă.
Bimbovoice este prevăzut cu 2 canale de transmisie şi cu 16 coduri digitale, în scopul evitării interferenţei cu alte dispozitive similare care funcţionează în apropiere.

INSTRUCŢIUNI PRELIMINARE

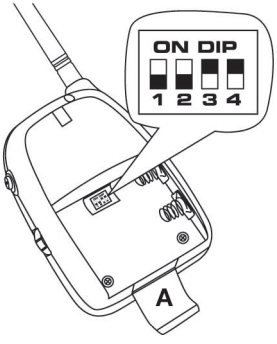
Cu ajutorul selectorului de canale alegeţi pentru Transmiţător şi receptor canalul 1.
În caz de interferenţe utilizaţi canalul 2.
Se pot modifica setările celor patru microîntrerupătoare cu una din cele 16 combinaţii, după cum urmează:



RO

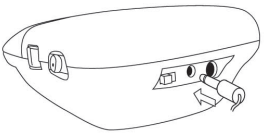
(a) Transmiţătorul
Împingeţi uşor capacul compartimentului pentru baterii şi deschideţi-l.
Alegeţi una din cele şaisprezece setări ale celor patru microîntrerupătoare folosind un obiect ascuţit.

(b) Receptorul
Desprindeţi limba de blocare "A" a compartimentului pentru baterii şi deschideţi-l; setaţi cele patru microîntrerupătoare la fel cum aţi făcut-o cu Transmiţătorul, având grijă ca secvenţa să fie aceeaşi.



N.B. Verificaţi ca setările Transmiţătorului şi ale Receptorului să fie întotdeauna aceleaşi.
ATENŢIE: MANIPULAŢI CU ATENŢIE MICROÎNTRERUPĂTOARELE.

ALIMENTAREA

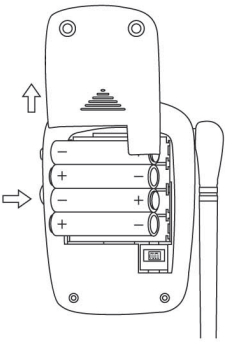


(a) Transmiţătorul

1. Funcţionarea cu alimentare de la reţea

Funcţionarea optimă a Transmiţătorului (rază de acţiune MAI MARE) se obţine prin conectarea la reţeaua electrică cu ajutorul adaptorului 9V DC din dotare.

Conectaţi fişa adaptorului la intrarea de alimentare (13) a Transmiţătorului.



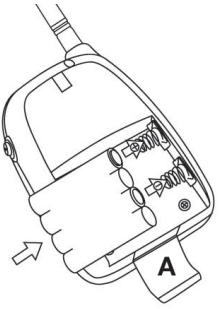
2. Funcţionarea cu baterii

Împingeţi uşor capacul compartimentului pentru baterii şi deschideţi-l, introduceţi patru baterii uscate (UM-3 “AA”) respectând polaritatea.

(b) Receptorul

1. Funcţionarea cu baterie reîncărcabilă

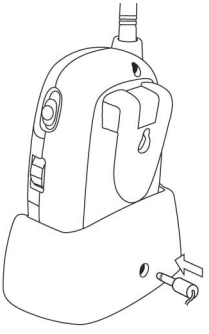
Desprindeţi limba de blocare “A” a compartimentului pentru baterii, deschideţi compartimentul şi introduceţi bateria reîncărcabilă NiMH. Asiguraţi-vă că cele două arcuri vin în contact cu polii bateriei.



2. Funcţionarea cu alimentare de la reţea, cu utilizarea suportului încărcător

Cuplaţi fişa adaptorului 6V DC din dotare la suportul de încărcare al Receptorului. Plasaţi Receptorul, având bateria reîncărcabilă montată, în locaşul pentru reîncărcare. Aprinderea indicatorului de încărcare (23) arată că bateria NiMH este în curs de încărcare.

Înainte de prima utilizare a Receptorului lăsaţi bateria NiMH să se încarce pentru cel puţin 12 ore.



UTILIZAREA DISPOZITIVULUI BIMBOVOICE DIGITAL BEGHELLI

(a) Transmiţătorul

IMPORTANT: puneţi selectorul senzor opţional (14) în poziţia OFF.

1. Plasaţi Transmiţătorul la circa un metru de la pătuţ cu microfonul orientat spre copil.
2. Rotiţi antena în poziţie verticală.
3. Porniţi aparatul pe canalul 1 sau 2, folosind selectorul de canale (2). Indicatorul de alimentare (5) se aprinde având lumină verde.
   Când bateriile sunt aproape descărcate se aprinde lumina roşie a indicatorului.
4. Reglaţi sensibilitatea microfonului (3) astfel încât aparatul să înceapă transmisia de îndată ce microfonul (4) percepe un sunet cu intensitatea dorită. Funcţia de transmisie activă este semnalizată de aprinderea indicatorului de transmisie (9). La nivelul maxim de sensibilitate Transmiţătorul transmite continuu. În acest mod de funcţionare autonomia Receptorului se reduce considerabil.
5. Dacă microfonul nu sesizează nici un sunet timp de câteva secunde aparatul intra în stand-by.
6. Poziţionaţi selectorul luminii de noapte (6) pe funcţia dorită, în dependenţă de modul de funcţionare dorit:

OFF: Lumina de noapte este întotdeauna stinsă. (Când se folosesc baterii uscate se recomandă să alegeţi întotdeauna poziţia OFF).

ON: Lumina de noapte este întotdeauna aprinsă.

RO

ATENŢIE: S-AR PUTEA CA SENZORUL DE TEMPERATURĂ SĂ NU PERCEAPĂ CORECT TEMPERATURA AMBIANTĂ DIN CAUZA CĂLDURII EMISE DE BEC.

VOCE: (doar pentru Cod. Ordin 8390S). Lumina de noapte se aprinde automat de îndată ce aparatul captează un sunet. După 30 de secunde aparatul intră în stand-by şi lumina de noapte se stinge.

7. Puneţi selectorul temperaturii ambiante (7) în poziţia cea mai apropiată temperaturii din camera copilului. Dacă selectaţi OFF, senzorul de temperatură din aparat se dezactivează. Această funcţie este utilă atunci când copilul este dus în afara locuinţei, într-un loc cu temperatură instabilă.
   Când temperatura deviază de la intervalul selectat cu mai mult de 2°C, aparatul trimite către Receptor un semnal de alarmă.

(b) Receptorul

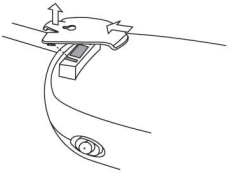
1. Poziţionaţi selectorul de canale (16) pe acelaşi canal cu Transmiţătorul.
2. Porniţi Receptorul cu ajutorul regulatorului de volum (17).
3. Pe display vor fi afişate pentru câtva timp toate simbolurile, apoi, în condiţii normale de funcţionare, va apărea doar numărul canalului.

ATENŢIE: Atunci când distanţa dintre Transmiţător şi Receptor este mică, apar probleme în funcţionare şi difuzorul emite un zgomot specific.

4. La recepţia semnalului, indicatorul AF al volumului sunetului este afişat pe display. Cu cât este mai puternic sunetul captat de microfon, cu atât sunt mai numeroase sectoarele afişate. Indicatorul vizual este util atunci când e nevoie să reduceţi volumul pentru a menţine liniştea în încăpere.
5. Acest aparat este prevăzut cu o funcţie de alarmă pentru bateria descărcată.
   Când bateria reîncărcabilă este aproape descărcată este afişat simbolul bateriei descărcate şi se aude un semnal de alarmă. Reîncărcaţi bateria punând aparatul pe suportul de încărcare.
   N.B. Când bateria este în curs de încărcare Receptorul funcţionează în mod normal. NU se recomandă funcţionarea aparatului pe suportul de încărcare FĂRĂ ca bateria reîncărcabilă să fie introdusă.
   Când aparatul se află în afara razei de acţiune a Transmiţătorului, se afişează simbolul "în afara razei de acţiune" şi se aude un semnal de alarmă care se menţine până când aparatul nu recepţionează un semnal de la Transmiţător.
   Această alarmă sonoră se emite chiar dacă Transmiţătorul este oprit sau bateria e descărcată.
7. Dacă temperatura din camera copilului scade sau creşte cu mai mult de 2°C faţă de intervalul selectat, este afişat simbolul temperaturii şi se aude un semnal de alarmă. Vârful săgeţii orientat în sus sau în jos arată că temperatura este în creştere sau în scădere.
8. De fiecare dată când aparatul recepţionează un semnal de la Transmiţător sau se produce o alarmă sonoră, display-ul se iluminează pentru a afişa simbolurile chiar şi în întuneric.
9. Alarma sonoră poate fi oprită cu ajutorul butonului Mute (15), iar simbolul corespunzător continuă să fie afişat pe display. Dacă situaţia persistă, după două minute alarma începe să sune din nou.
10. Prioritatea semnalelor de alarmă

- Prioritate înaltă — a. Alarmă temperatură
- Prioritate medie — b. Alarmă în afara razei de acţiune
- Prioritate scăzută — c. Alarmă baterie descărcată

În fiecare situaţie critică se aude doar un tip de alarmă sonoră, iar pe display în acelaşi timp sunt afişate simbolurile corespunzătoare.



11. Receptorul se poate transporta cu ajutorul agrafei de curea. Pentru a îndepărta agrafa consultaţi desenul.

SPECIFICAŢII TEHNICE

Cod. Ordin: 8390, 8390S
- 16 coduri digitale selectabile
- posibilitatea de a alege între două canale diferite
- semnalizator acustic şi vizual de aflare în afara razei de acţiune
- semnalizator acustic şi vizual de baterie descărcată
- senzor de temperatură pe Transmiţător care trimite un semnal către Receptor atunci când temperatura din camera copilului deviază de la intervalul setat
- reglare a sensibilităţii microfonului
- lumină de noapte pe Transmiţător
- iluminare automată a display-ului Receptorului
- indicator vizual al nivelului sonor care indică intensitatea semnalului recepţionat chiar şi atunci când volumul este reglat la minimum
- temperatură de funcţionare: de la -10 la +55°C
- bandă de frecvenţă: 40,660÷40,700MHz
- frecvenţe de lucru: 40,665MHz; 40,695MHz
- putere RF:<10mW e.r.p.
- modulaţie: FM
- canale: 10kHz
- antenă: integrată
- organism notificat consultat: IMQ (0051)
- aparat de "Clasa 1", conform Directivei 1999/05/CE.

RO

Act normativ armonizat conform art. 3.2 al Decretului legislativ nr. 269 din 09.05.2001: EN 300 220-3 (09-2000).

Dispozitivul corespunde cerinţelor:
- legii-cadru nr. 36 din 22.02.2001 cu privire la Protecţia în cazul expunerii la câmpuri electrice, magnetice şi electromagnetice;
- recomandării Consiliului Europei nr. 519 din iunie 1999 privind Limitarea expunerii populaţiei la câmpuri electromagnetice de la 0 la 300 GHz.

AVERTISMENTE

- **Acest dispozitiv nu poate substitui grija şi supravegherea efectuată de un adult responsabil.**
- Acest aparat trebuie folosit doar în scopul pentru care a fost conceput. Orice altă utilizare se va considera improprie şi, prin urmare, periculoasă. Producătorul îşi declină orice responsabilitate pentru eventuale daune cauzate persoanelor, animalelor sau obiectelor în urma utilizării improprii, incorecte sau neglijente a produsului.
- Utilizaţi doar adaptoarele DC livrate în dotare. Utilizarea altor adaptoare poate duce la deteriorarea dispozitivului.
- În cazul neutilizări aparatului pe o perioadă îndelungată, îndepărtaţi bateriile din Transmiţător şi din Receptor pentru a evita eventuale deteriorări sau pierderi de lichid din baterii.
- Deconectaţi adaptorul DC de la priza de curent atunci când nu utilizaţi aparatul.
- Nu expuneţi aparatul pe o perioadă îndelungată la razele directe ale soarelui sau la umiditate şi nu-l lăsaţi în apropierea surselor de căldură sau în încăperi prăfuite.
- Nu încercaţi să demontaţi dispozitivul.

Beghelli S.p.A. declară că dispozitivele Cod. Ordin 8390 e 8390S corespund cerinţelor stabilite de Directiva 1999/5/CE.
Dispozitivele amintite mai sus pot fi utilizate pe întreg teritoriul Uniunii Europene.

Se aduce la cunoştinţă că aceste aparate se încadrează în regimul de "liberă utilizare", în temeiul art. 105, alineatul 1, litera o), al Codului comunicaţiei electronice (Decretul Legislativ nr. 259 din 1 august 2003).

GARANŢIE

Termenul de garanţie este de doi ani, conform legislaţiei în vigoare, şi curge de la data vânzării, indicată în documentul care atestă vânzarea (de ex., bon fiscal) şi care trebuie păstrat. Pentru informaţii privind modalităţile de utilizare a garanţiei contactaţi vânzătorul autorizat Beghelli.

ÎNTREBĂRI ŞI RĂSPUNSURI

Problema	Cauze posibile	Soluţie
Transmiţătorul nu transmite	Sensibilitatea microfonului este prea scăzută	Măriţi sensibilitatea microfonului
	Baterie descărcată sau adaptor conectat incorect	Înlocuiţi bateriile sau controlaţi conectarea la reţea
Transmiţător mereu activ	Reglare a sensibilităţii microfonului la maximum	Modificaţi sensibilitatea microfonului
Alarmă “în afara razei de acţiune” mereu activă	Codurile digitale introduse în Transmiţător şi în Receptor sunt diferite	Introduceţi acelaşi cod în Transmiţător şi în Receptor
	Bateriile Transmiţătorului sunt descărcate	Înlocuiţi cu baterii noi
	Transmiţătorul şi Receptorul funcţionează pe canale diferite	Asiguraţi-vă că sunt pe acelaşi canal
Alarmă “în afara razei de acţiune” activă uneori	Interferenţe cu alte dispozitive care funcţionează pe acelaşi canal	Comutaţi pe celălalt canal

RO

Problema	Cauze posibile	Soluţie
Alarmă temperatură mereu activă	Temperatura ambiantă este în afara intervalului (15÷35°C)	Reglaţi selectorul temperaturii ambiante în poziţia stand-by
	Temperatura de funcţionare selectată contrastează cu temperatura reală	Selectaţi intervalul corect cu ajutorul selectorului temperaturii ambiante
	Senzorul de temperatură din interiorul Transmiţătorului este influenţat de căldura becului de lumină de noapte	Stingeţi lumina de noapte
Toate simbolurile clipesc pe display-ul LCD	Bateria Receptorului este descărcată	Încărcaţi bateria cu ajutorul încărcătorului
Nici un semnal pe display-ul LCD	Bateria Receptorului este complet descărcată	Încărcaţi bateria cu ajutorul încărcătorului timp de cel puţin 8 ore
Alarmă senzor opţional mereu activă	Selectorul senzor opţional este în poziţia ON	Puneţi selectorul senzor opţional în poziţia OFF
Mult zgomot şi interferenţă de electricitate statică	Transmiţătorul este situat în apropierea altor aparate electrice	Mutaţi aparatul electric sau plasaţi Transmiţătorul departe de sursa de interferenţă

334.900.126 B

www.beghelli.com

BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel 051 9660411 - Fax 051 9660444